

BAUERFEIND AG
 Triebeser Straße 16
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 P +49 (0) 36628 66-40 00
 F +49 (0) 36628 66-44 99
 E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



Rev. 6 – 2019-12_111 230



GenuPoint

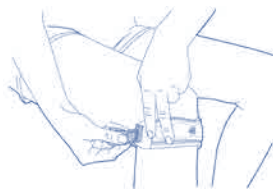
Patellasehnenbandage
 Patella tendon strap
 Strap pour tendon rotulien
 Vendaje para el tendón patelar



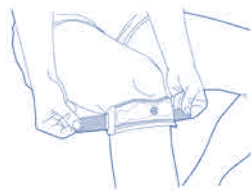
All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



1



2



3



4

Material

Polyamid (PA)

Silikon (SI)

Polyurethan (PUR)

Baumwolle (CO)

Polyoxymethylen (POM)

Polyester (PES)

Elastan (EL)

Material

Polyamide (PA)

Silicone (SI)

Polyurethane (PUR)

Cotton (CO)

Polyoxymethylene (POM)

Polyester (PES)

Elastane (EL)

30°C
86°F



(de) deutsch.....3	(no) norsk.....18
(en) english.....5	(fi) suomi.....20
(fr) français.....6	(da) dansk.....22
(nl) nederlands.....8	(pl) polski.....24
(it) italiano.....10	(cs) český.....25
(es) español.....12	(sk) slovenský.....27
(pt) português.....14	(hu) magyar.....29
(sv) svenska.....16	(hr) hrvatski.....31

(sr) srpski.....33	(lt) lietuvių.....48
(sl) slovenski.....35	(uk) українська.....50
(ro) romanian.....36	(he) עברית.....52
(el) ελληνικά.....38	(ja) 日本語.....54
(tr) türkçe.....40	(ko) 한국어.....56
(ru) русский.....42	(ar) عربي.....58
(et) eesti.....44	(zh) 中文.....60
(lv) latviešu.....46	

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die GenuPoint ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Führung der Patellasehne.

Indikationen (Anwendungsgebiete)

- Reizzustände im Bereich der Patellasehne (Femoropatellares Schmerzsyndrom, Chondropathia patellae, Patellaspitzensyndrom / Jumper's Knee)

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

- GenuPoint ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde Ihnen die GenuPoint vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal¹ erforderlich, von dem sie das Produkt erhalten haben. GenuPoint darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, sodass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen (z.B. Zunahme der Beschwerden), suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z.B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

- Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
 - Krampfadern (Varikosis).
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine z.B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
 - Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

Anwendungshinweise

Anziehen der GenuPoint

Die GenuPoint ist sowohl links als auch rechts tragbar. Vor dem Anlegen lockern Sie bitte beide Klettverbindungen. Öffnen Sie dabei eine Seite komplett, indem Sie das Ende aus der Lasche herausziehen.

Legen Sie die GenuPoint mit der halbrunden Aussparung nach oben mittig an die Knie-scheibe an **1**.

Anschließend fädeln Sie den Klettgurt wieder ein **2**.

Ziehen Sie nun, um ein Verdrehen der Bandage zu vermeiden, beide Gurtenden zeitgleich und gleichmäßig fest. Achten Sie dabei auf den korrekten Sitz der Bandage auf Höhe des Patellasehnenbandes **3**, der Druck auf die Patellasehne kann von Ihnen individuell dosiert werden. Er darf dabei nicht unangenehm sein. Fixieren Sie nun beide Klettenden auf dem Gurt **4**.

Je nach Bedarf und Aktivitätsgrad können Sie den individuellen Druck am Patellasehnenband nachjustieren.

Ablegen der GenuPoint

Zum Ablegen der Bandage lockern Sie erst beide Klettverbindungen und lösen dann eine Seite komplett aus der Umlenklasche. Zur Aufbewahrung sollten beide Gurtenden wieder festgeklebt werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Reinigungshinweise

Das Einnähetikett der GenuPoint mit Informationen zu Produktnamen, Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befindet sich am Gurt des Produktes.

Schließen Sie vor dem Waschen beide Seiten des Klettgurtes, um Beschädigung zu vermeiden. Waschen Sie die GenuPoint separat mit einem Feinwaschmittel per Hand. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuPoint ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der GenuPoint nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Fachpersonal¹

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der GenuPoint. Nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Die GenuPoint ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2019-12

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended use

GenuPoint is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the patellar tendon.

Indications

- Irritation in the patellar tendon area (patellofemoral pain syndrome, patellar chondropathy, patellar tip syndrome / jumper's knee)

Risks of using this product

⚠ Caution*

- GenuPoint is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her / him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product. GenuPoint should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- Only a trained specialist¹ may carry out the (initial) fitting of the support and provide instruction.
- This product is intended to be fitted only once and to one patient.
- Product liability cannot be assumed in the event of inappropriate use.
- Do not alter the product in any way. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby canceling any product liability.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.

- Combining the support with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your physician.
- The product's unique effect is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid contact with ointments, lotions or any substances containing grease and acids.
- For information regarding the options available for returning the packaging to ensure it is correctly recycled, please observe the instructions from the sales outlet where you purchased this product.

Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Varicose veins (varicosis).
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

Application instructions

Putting on the GenuPoint

The GenuPoint can be worn on the right or left leg. Before putting it on, please loosen both Velcro closures. Open one side completely by pulling the end out of the tab.

Put the GenuPoint on in the center of the kneecap with the semicircular cut-out edge at the top **1**.

Then thread the Velcro strap back through **2**.

Now pull both strap ends at the same time with equal force to prevent the support from twisting. Make sure that the support is sitting correctly and is level with the patellar tendon **3**. You can adjust the pressure on the patellar tendon to suit you, but it must not be uncomfortable.

Now fasten both Velcro ends to the strap **4**.

Depending on your needs and activity level, you can readjust the individual pressure on the patellar tendon.

Taking off the GenuPoint

To take off the support, first loosen both Velcro closures and then remove one side fully from the guide tab. For storage, both strap ends should be fastened again to avoid damage.

Cleaning instructions

The sewn-in label of the GenuPoint, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the strap of the product. Fasten both ends of the Velcro strap before washing to avoid damage. Wash the GenuPoint separately by hand using a mild detergent. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Notes on reuse

The GenuPoint is intended for your treatment only. It has been adjusted specifically for you. For this reason, do not pass the GenuPoint on to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the GenuPoint have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device

to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Specialists¹

General instructions

- Check the optimal and individual fit of the GenuPoint after the first fitting. Make any corrections if necessary.
- Practice the correct procedure for putting on the support with the patient.
- No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.
- The GenuPoint is intended for the treatment of one patient only.

Version: 2019-12

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).



français

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

GenuPoint est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et guider le tendon rotulien.

Indications (domaines d'utilisation)

- Irritations au niveau du tendon rotulien (syndrome douloureux fémoro-patellaire, chondropathie de la rotule, tendinite rotulienne / genou du sauteur)

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

- GenuPoint est un produit soumis à la prescription. Si GenuPoint vous a été prescrit par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit. GenuPoint doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Seul un professionnel formé¹ est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
- Ce produit est réservé au traitement unique d'un seul patient.
- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas d'utilisation incorrecte du produit.
- Toute modification du produit est interdite. En cas de non-respect de ces consignes, la performance du produit peut s'en trouver affectée et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une augmentation de la douleur), veuillez immédiatement consulter votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de contention) doit préalablement être convenue avec votre médecin traitant.
- Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p.ex. sommeil, position assise prolongée), le produit doit être retiré.
- Ne pas mettre le produit en contact avec des produits gras ou acides, des crèmes ou des lotions.
- En ce qui concerne les possibilités de reprise et de recyclage conforme de l'emballage, veuillez consulter les informations du point de vente où vous avez obtenu le produit.

Contre-indications (contreindications)

- Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :
- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
 - Varices (varicose).
 - Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes par ex. « diabète » (diabetes mellitus).
 - Troubles de la circulation lymphatique, également tumeurs inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Conseils d'utilisation

Mise en place de GenuPoint

GenuPoint peut être porté à gauche comme à droite. Avant la mise en place, veuillez desserrer les deux bandes autograppantes. Ouvrez un côté entièrement en retirant l'extrémité de la languette.

Placez GenuPoint au centre de la rotule avec le logement en demi-cercle orienté vers le haut **1**.

Réinsérez ensuite la bande autograppante **2**.

Là, tirez les deux extrémités de la sangle en même temps et régulièrement pour éviter que le bandage ne se torde. Veillez à ce que le bandage soit bien placé au niveau du tendon rotulien **3**, vous pouvez doser individuellement la pression exercée sur celui-ci. Elle ne doit pas être désagréable.

Fixez maintenant les deux extrémités autograppantes sur la sangle **4**.

En fonction des besoins et du niveau d'activité, vous pouvez ajuster individuellement la pression sur le tendon rotulien.

Retrait de GenuPoint

Pour retirer le bandage, desserrez pour commencer les deux bandes autograppantes puis retirez un côté entier de la languette. Pour conserver le produit et éviter tout dommage,

les deux extrémités autogrippantes doivent être à nouveau collées l'une contre l'autre.

Conseils de nettoyage

L'étiquette cousue sur le GenuPoint et comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur la sangle du produit.

Avant le lavage et pour éviter tout dommage, fermez les deux côtés de la bande autogrippante. Lavez le GenuPoint à la main et séparément avec une lessive pour linge délicat. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

Conseils pour une réutilisation

GenuPoint est destiné à votre traitement tout à fait personnel. Il a été adapté à votre morphologie propre. C'est pourquoi vous ne devez céder le GenuPoint à aucune tierce personne.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la GenuPoint, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants:

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Personnel formé¹

Généralités

- Après le premier traitement, vérifiez le positionnement optimal et individuel de GenuPoint. Procédez éventuellement à des corrections.
- Entraînez le patient au bon positionnement.
- Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.
- Le GenuPoint n'est prévu que pour la prise en charge d'un seul patient.

Mise à jour de l'information : 2019-12

¹ Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.

* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

 **nederlands**

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beeoogd gebruik

GenuPoint is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en geleiding van de kniepees.

Indicaties (toepassingsgebieden)

- Irritaties in het gebied van de kniepees (patellofemorale pijn syndroom, chondropathie patellae, patellapunt syndroom / Jumper's knee)

Gebruiksrisico's

Opgelet*

- De GenuPoint kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de GenuPoint door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreek. In ieder geval is een instructie door het geschoold personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig. De GenuPoint dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het (eerste) aanpassen en instrueren mag alleen door geschoold personeel¹ gebeuren.
- Het product is bedoeld voor gebruik door één patiënt.
- Bij onjuist gebruik is productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Er mag niets aan het product worden gewijzigd. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiehoeft) moe vooraf met de arts worden overlegd.
- Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) adviseren wij u het product niet te dragen.
- Vermijd contact van het product met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Let, met het oog op de mogelijkheid om de verpakking volgens de voorschriften voor recyclingdoeleinden in te leveren, op de instructies van het verkooppunt waar u dit product heeft aangeschaft.

Contra-indicaties

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik

van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gewond zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
- Spataderen (varicositas).
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van de benen, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus).
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzingen

Aantrekken van de GenuPoint

U kunt de GenuPoint zowel links als rechts dragen. Voor het aanbrengen moet u beide klittenbandsluitingen losmaken. Open één zijde volledig door het einde uit de lus te trekken.

Breng de GenuPoint in het midden van de knieschijf aan met de halfronde uitsparing naar boven .

Steek de klittenband vervolgens weer door de lus .

Om te voorkomen dat de bandage verdraait, moet u beide uiteinden van het klittenband tegelijkertijd en gelijkmatig vasttrekken. Let erop dat de bandage goed zit ter hoogte van de patellapees . U kunt de druk op de kniepees afzonderlijk doseren. Deze mag niet onaangenaam zijn.

Maak nu beide uiteinden van het klittenband vast aan de bandage .

Afhankelijk van uw wensen en uw activiteitsniveau kunt u de druk op de patellapees bijstellen.

Uittrekken van de GenuPoint

Om de bandage uit te doen, moet u eerst beide klittenbandsluitingen losmaken en dan een zijde helemaal uit de lus verwijderen. Voor het opbergen moet u beide riemuiteinden weer aan elkaar klitten om beschadiging te voorkomen.

Wasvoorschrift

Het ingenaaide etiket van de GenuPoint met informatie zoals productnaam, maat, fabrikant, wasvoorschrift en CE-keurmerk bevindt zich op het label van het product.

Sluit voor het wassen beide zijden van het klittenband op de bandage om beschadiging te voorkomen.

Was de GenuPoint apart met de hand met een fijnwasmiddel. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de GenuPoint niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijdering

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Geschoold personeel¹

Algemene instructies

- Controleer na de eerste verzorging of de GenuPoint optimaal zit en goed is aangepast. Voer indien nodig correcties uit.

- Oefen het correct aanleggen met de patiënt.
- Ondeskundige wijzigingen aan het product zijn niet toegestaan. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.
- De GenuPoint is uitsluitend bestemd voor slechts één patiënt.

Datum: 2019-12

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

GenuPoint è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione del tendine rotuleo.

Indicazioni (campi di applicazione)

- Stati infiammatori nella regione del tendine rotuleo (sindrome femoro-rotulea dolorosa, condropatia rotulea, sindrome dell'apice rotuleo / ginocchio del saltatore)

Rischi di impiego

⚠ Precauzioni d'uso*

- GenuPoint è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se GenuPoint le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere

consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto.

GenuPoint dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.

- Il (primo) adattamento e le spiegazioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato¹.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempimento di tale indicazione può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri prodotti (ad esempio calze di compressione) deve essere concordata con il medico curante.
- Il prodotto svolge la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (ad esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo), il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di evitare il contatto del prodotto con pomate, lozioni, acidi e grassi.
- Per quanto riguarda le possibilità di riconsegna per il riciclaggio degli imballaggi in conformità con le norme vigenti, osservare le indicazioni del punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldature e arrossate.
- Varicosi.
- Paralgesie e disturbi circolatori delle gambe, ad es. in caso di diabete mellito.

- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare GenuPoint

GenuPoint può essere indossato indifferentemente a sinistra o a destra. Prima di indossarlo, allentare entrambe le chiusure a velcro. Aprire completamente un lato estraendo l'estremità dalla linguetta.

Posizionare GenuPoint con l'incavo semicircolare rivolto verso l'alto e in posizione centrale rispetto al ginocchio ①.

Infine, infilare nuovamente la cinghia in velcro ②.

Stringere ora contemporaneamente e uniformemente entrambe le estremità delle cinghie in modo da evitare torsioni del bendaggio. Durante questa operazione, prestare attenzione al corretto posizionamento del bendaggio all'altezza della fascia del tendine rotuleo ③, la pressione sul tendine rotuleo può essere regolata individualmente. La pressione non deve essere tale da provocare fastidio.

Fissare ora entrambe le chiusure a velcro alla cinghia ④.

A seconda delle necessità e del livello di attività fisica, è possibile regolare la pressione sul tendine rotuleo anche successivamente.

Come togliere GenuPoint

Per togliere il bendaggio, allentare le chiusure a velcro e aprire completamente un lato all'altezza della linguetta. Per una corretta conservazione del prodotto e per evitarne il possibile danneggiamento, chiudere nuovamente entrambe le chiusure a velcro.

Avvertenze per la pulizia

L'etichetta di GenuPoint con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE si trova sulla cinghia del prodotto.

Prima del lavaggio, chiudere entrambi i lati della cinghia in velcro per evitare danni eventuali.

Lavare GenuPoint a mano separatamente, con un detersivo delicato. Non esporre il

prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Avvertenze per il riutilizzo

GenuPoint è concepito esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare GenuPoint a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di GenuPoint, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Personale specializzato¹

Avvertenze generali

- Dopo il primo trattamento, tenuto conto della situazione individuale del paziente, verificare che GenuPoint sia correttamente in posizione. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.

- Fare esercitare il paziente a indossare correttamente il prodotto.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- GenuPoint è previsto per il trattamento di un solo paziente.

Informazioni aggiornate al: 2019-12

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

 español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

GenuPoint es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y guía del tendón rotuliano.

Indicaciones (campos de aplicación)

- Estados inflamatorios en el área del tendón rotuliano (síndrome de dolor femoropatelar, condropatía rotuliana, síndrome de la punta de la rótula / rodilla de saltador)

Riesgos de la aplicación

Precaución*

- GenuPoint es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la GenuPoint, pídale que le informe también sobre el uso

del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo. GenuPoint debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.

- La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente¹ con la debida formación.
- El producto es de uso exclusivo para el tratamiento de pacientes.
- Declinamos todo tipo de responsabilidad en caso de uso inadecuado.
- Queda terminantemente prohibido realizar ningún tipo de modificación o alteración en este producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía podría perder su validez.
- Si nota anomalías inusuales (p. ej. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p. ej., medias de compresión) deberá estar sujeto siempre a autorización médica.
- Este producto resulta especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio físico. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongados (p. ej. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- En lo referente a las opciones de devolución disponibles y para el correcto reciclado del envase, siga las indicaciones del punto de venta en el que ha adquirido el producto.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento.

- Calambres (varicosis).
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas como, p. ej. en la diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación.

Indicaciones de uso

Colocación de GenuPoint

GenuPoint se puede llevar tanto en la izquierda como en la derecha. Antes de colocarse el vendaje, afloje ambos cierres de velcro. Para ello, abra un lado completamente sacando el extremo de la hebilla.

Coloque el GenuPoint con la entalladura semicircular hacia arriba en el centro de la rótula **1**.

A continuación, vuelva a pasar la cinta de velcro por la hebilla **2**.

Ahora, para evitar que el vendaje gire y se mueva, tire al mismo tiempo y de manera uniforme de ambos extremos de las cintas. Asegúrese de que el vendaje esté correctamente colocado a la altura de la cinta del tendón patelar **3**. En caso necesario, puede ajustar individualmente la presión ejercida sobre el tendón patelar. Asegúrese de que la presión no le resulta incómoda.

Fije ahora ambos extremos del velcro sobre la cinta **4**.

Si fuese necesario, y dependiendo del grado de actividad que realice, puede adaptar posteriormente la presión de la cinta del tendón patelar.

Retirada de GenuPoint

Para quitarse el vendaje, suelte en primer lugar ambos cierres de velcro y, a continuación, saque del todo uno de los lados de la hebilla de desvío. Para guardar el vendaje, es recomendable pegar ambos extremos de la correa para evitar que se dañe el producto.

Indicaciones de limpieza

La etiqueta cosida de GenuPoint, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en la cinta del producto.

Cierre ambos lados de la correa de velcro antes de lavar el producto para evitar daños en el mismo. Lave el GenuPoint a mano, por separado y con un detergente para prendas delicadas. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Información sobre su reutilización

GenuPoint está previsto únicamente para uso personal. Ha sido adaptado personalmente para usted. Por tanto, no pase su GenuPoint a terceras personas.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de GenuPoint puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Personal competente¹

Indicaciones generales

- Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de GenuPoint. En caso necesario, realice las correcciones pertinentes.
- Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
- No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.
- GenuPoint está previsto para el tratamiento de un solo paciente.

Información actualizada de: 2019-12

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

* Indicación de peligro de lesiones (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).



português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind. Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as instruções de utilização. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

A GenuPoint é um produto médico. É uma ortótese para aliviar e guiar o tensão patelar.

Casos indicados (áreas de aplicação)

- Inflamações na área do tendão patelar (Síndrome de dor femoropatelar ou condropatia patelar, síndrome do ápice patelar / Jumper's Knee)

Riscos inerentes à utilização

⚠ Cuidado*

- GenuPoint é um produto que depende de prescrição. Se a GenuPoint lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que lhe entrega o produto. GenuPoint só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado¹.
- O produto apenas deve ser usado pelos pacientes para um tratamento completo.
- Não será assumida responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta.
- O produto não pode ser alterado. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso do produto o doente notar alguma mudança involgar (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use GenuPoint junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de actividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (por ex. dormindo ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contacto com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Considerando a possibilidade de recuperação da embalagem para uma reciclagem adequada da mesma tenha em atenção as indicações do respectivo ponto de venda, no qual obteve o produto.

Contra-indicações

Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor.
- Varizes (veias varicosas).
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas, por ex. em caso de diabetes (diabetes mellitus).
- Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio axilar.

Indicações de utilização

Colocação do GenuPoint

O GenuPoint tanto pode ser utilizado do lado esquerdo como do lado direito. Antes da colocação solte ambas as ligações da correa de velcro. Abra completamente um dos lados, puxando a extremidade para fora da alça.

Coloque o GenuPoint com o entalhe semicircular para cima no centro da rótula ¹. De seguida volte a inserir a correa de velcro ². Para evitar a torção da ortótese aperte ambas as extremidades do cinto em simultâneo e uniformemente. Tenha em atenção o assentamento correcto da ortótese à altura do ligamento do tendão patelar ³, a pressão sobre o tendão patelar pode ser ajustada individualmente por si. Esta não deve ser desconfortável.

Agora fixe ambas as extremidades adesivas no cinto ⁴.

Conforme a necessidade e grau de actividade pode reajustar a pressão individual no ligamento do tendão patelar.

Retirar o GenuPoint

Para retirar a ortótese em primeiro solte ambas as ligações adesivas e depois um lado completamente para fora da alça de desvio. Para a conservação ambas as extremidades do cinto devem ser novamente fixas para evitar danos.

Indicações de limpeza

A etiqueta do GenuPoint com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no cinto do produto.

Antes da lavagem, feche ambos os lados da correia de velcro para evitar danos. Lave o GenuPoint separadamente e à mão, com um detergente para roupa delicada. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantirão o funcionamento ideal.

Indicações sobre a reutilização

O GenuPoint foi concebido apenas para o seu tratamento. Foi ajustado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o GenuPoint a terceiros.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com o GenuPoint não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Pessoal técnico¹

Indicações gerais

- Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que o GenuPoint está colocado correctamente e de forma ideal para o caso em questão. Efectue as correcções necessárias.

- Pratique a colocação correcta com o paciente.
- Não realize alterações inadequadas no produto. Em caso de inobediência, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- O GenuPoint foi concebido para o tratamento de apenas um paciente.

Versão atualizada em: 2019-12

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

SV svenska

Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs bruksanvisningen nog. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

GenuPoint är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av patellaseenan.

Indikationer

- Irritationsstillstånd i området runt patellaseenan (femoropatellärt smärtsyndrom, chondropathia patellae, patellaspetsyndrom / hopparknä)

Användningsrisker

⚠ Observera*

- GenuPoint är en produkt som ordineras av läkare. Om GenuPoint har förskrivits av en läkare ska denne oivillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal från vilken du

- har erhållit produkten. GenuPoint skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppräddade i den.
- Den första tillpassningen och demonstrationen av hur produkten fungerar får utföras endast av utbildad personal¹.
- Produkten är avsedd att användas endast av en och samma patient.
- Vid felaktig användning gäller inte garantin.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämrats, vilket innebär att produktansvaret bortfallar.
- Kontakta omedelbart din läkare om du lägger märke till ovanliga förändringar (tex tillagande besvär) hos dig själv.
- En kombination med andra produkter (tex kompressionsstrumpor) ska först diskuteras med en läkare.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktivitet. Under längre vilopauser (tex sömn eller längre tids sittande) ska produkten tas av.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Vad gäller returmöjligheter för en korrekt återvinning av förpackningen ska informationen från respektive försäljningsställe följas.

Kontraindikationer

- Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:
- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmidlet. Detta gäller även för uppspruckna eller som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
 - Äderbräck (varicer).
 - Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i benen (tex diabetes typ 2 / diabetes mellitus).
 - Störningar av lymfledet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppspartier som inte är precis intill hjälpmidlet.

Användningsinformation

Påtägnings av GenuPoint

GenuPoint kan användas både på höger och vänster sida. Före påtäckning ska båda kardborrebanden lossas. Öppna den ena sidan helt genom att dra ut änden ur fliken.

Lägg GenuPoint med den halvrunda utskärningen uppåt mitt på knäskålen ¹.

Trä sedan i kardborrebandet igen ².

För att förhindra att aktivtödet flyttar på sig ska båda remandarna fästas samtidigt och lika hårt. Var noga med att aktivtödet sitter korrekt i höjd med patellaseenan ³; tryck på patellaseenan kan du själv reglera. Det får emellertid inte kännas obekvämt.

Fixera nu båda ändarna på kardborrebandet på remmen ⁴.

Beroende på behov och aktivitetsgrad kan du själv justera trycket på patellaseenan.

Avtägnings av GenuPoint

För att ta av aktivtödet lossar du först båda kardborrebanden och för sedan den ena sidan helt genom genomföringsfliken. Vid förvaring ska båda remandarna fästas mot kardborrebandet för att förhindra skador.

Rengöringsråd

Den isydda etiketten på GenuPoint med information om produktamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på produktens rem.

Stäng båda sidorna på kardborrebandet före tvätt för att undvika skador på produkten. Tvätta GenuPoint separat för hand med ett fintvättmedel. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den isydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Information om återanvändning

GenuPoint är avsedd endast för personligt bruk. Produkten har anpassats individuellt till dig. Överlåt därför inte din GenuPoint till någon annan.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten

är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av GenuPoint inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkter inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Fackpersonal¹

Allmänna anvisningar

- Kontrollera efter den första behandlingen att GenuPoint sitter optimalt och har tillpassats individuellt. Korrigera vid behov.
- Öva korrekt påtagning tillsammans med patienten.
- Ikke fackmässig förändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas, kan produktens funktion försämras och produktansvaret bortfaller.
- GenuPoint är avsedd för behandling av endast en patient.

Senaste uppdatering: 2019-12

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. saksador (skador på produkten).

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

GenuPoint er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og føring av patellarsenen.

Indikasjoner (Bruksområde)

- Irritasjon i området rundt patellarsenen (patellofemoralit smertesyndrom, Chondropathia patellae, patellar tendinopati / jumper's knee)

Risiko ved anvendelse

Forsiktig*

- GenuPoint er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt GenuPoint foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de teknisk personell som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet. GenuPoint skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og til de angitte bruksområdene.
- Tilpassningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært¹ fagpersonell.
- Produktet er bare beregnet til én gangs tilpassning og til én enkelt pasient.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet produktansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.

- Bruk sammen med andre produkter (f.eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f.eks. søvn, lengre stillestående).
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder mye fett eller syrer.
- Når det gjelder eksisterende returmømuligheter for riktig avhengning av emballasje, må du følge anvisningene fra det respektive salgsstedet der du har mottatt dette produktet.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse.
- Åreknuter (Varikose).
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, f.eks. «Sukkersyke» (diabetes mellitus).
- Nedsatt lymfedeformas – også bløtvevshvelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

Anvisninger for bruk

Slik tilpasses GenuPoint

GenuPoint kan brukes på både høyre og venstre ben. Les opp begge borrelåsene før du setter den på. Åpne en siden helt ved å trekke i enden av klaffen.

Legg GenuPoint med den halvrunde utsparringen oppover omtrent på midten av kneskålen **1**.

Deretter trer du borrelåsen tilbake igjen **2**.

Nå må du dra i begge endene av beltet samtidig og jevnt for å hindre at bandasjen vrir seg. Vær oppmerksom på at bandasjen sitter på riktig høyde med patellarsenebåndet **3**. Du kan individuelt justere presset mot patellarsenen. Det skal ikke føles ubehagelig å ha den på.

Fest begge endene av borrelåsen på beltet **4**.

Du kan senere justere det individuelle presset på patellarsenebåndet etter behov og aktivitetsgrad.

Slik fjernes GenuPoint

For å ta av bandasjen må du først løse opp begge borrelåsene og deretter løser du opp en side helt fra borrelåsefestet. Ved oppbevaring skal begge endene på beltet sitte sammen for å unngå skader.

Anvisninger for rengjøring

Etiketten, som er sydd på GenuPoint med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking, befinner seg på produktets belte.

For å unngå skader må alle borrelåsbandene lukkes før vask. GenuPoint skal vaskes separat for hånd med et finvaskemiddel. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Anvisninger for gjenbruk

GenuPoint er bare beregnet for din behandling. Den ble tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi GenuPoint videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres for det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av GenuPoint ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten

umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallshåndtering

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Fagpersonale¹

Generelle anvisninger

- Etter den første tilpasningen, må optimal og individuell tilpasning av GenuPoint kontrolleres. Ved behov utfører du justeringer.
- Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten.
- Det må ikke foretas ukjendte endringer av produktet. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- GenuPoint er kun beregnet til bruk på én pasient.

Versjon: 2019-12

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).



suomi

Hvå asiakkamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote. Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

GenuPoint on terveydenhuollon tarve. Se on lumbiojanteeseen kohdistuvan kuormituksen

vähentämiseen ja lumbiojanteen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Lumbiojanteen alueen kiputilat (femoropatellaarinen kipoireitymä, polvilumpon kondropatia, polvilumbiojanteen rasitusvammat / hyppääjän polvi)

Käyttöön liittyvät riskit

⚠ Huomio*

- GenuPoint on lääkäri määrääksellä toimitettava tuote. GenuPoint on lääkäri määrääksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkäri ohjeiden mukaisesti lääkäri määräämään ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä, jolta tuote on hankittu. GenuPoint-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Vain koulutettu ammattihenkilöstö¹ saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.
- Tuote on potilaskohtainen, eli se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.
- Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukeamiseen.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia muutoksia (esimerkiksi jos oireet pahenevat), ota viipymättä yhteyttä lääkäriin.
- Tuen käytöstä muiden tuotteiden (esimerkiksi lääkinnallisten tukisukkien) kanssa on kysyttävä neuvoa lääkäritä etukäteen.
- Tuotteen ainutlaatuisen vaikutus ilmenee ennen kaikkea liikunnan aikana. Tuki on syytä ottaa pois jalasta pitkien lepoaikaiden (esimerkiksi nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen) aikana.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasvoja tai happeja sisältävien aineiden, voiteiden tai kosteusemulsioiden kanssa.
- Mahdollisuuksista palauttaa pakkausmateriaalit asianmukaista kierrätystä

varten saat tietoa liikkeestä, josta olet ostanut tuotteen.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkäri harkinnan mukaisesti:
- Ihosairaudet / vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumatusta.
 - Suonikohjut.
 - Alaraajojen tunto- ja verenkiertohäiriöt esimerkiksi diabeteksen yhteydessä.
 - Heikentynyt immunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytkudosturvotukset.

Käyttöohjeet

GenuPoint-tuen pukeminen

GenuPoint-tukea voi käyttää sekä vasemmassa että oikeassa jalassa. Avaa ennen tuen pukemista kumpikin tarrahihna. Avaa toinen puoli kokonaan vetämällä hihnan pää ulos soljesta.

Aseta GenuPoint polvilumpon alapuolelle puolipyöreäksi muotoiltu reuna ylöspäin siten, että se asetuu keskelle 1.

Pujota tarrahihna lopuksi takaisin solkeen 2.

Jotta tuki ei väänny, vedä hihnan molemmista päistä yhtä aikaa tasaisesti. Tarkista, että tuki on asianmukaisella paikalla lumbiojanteen korkeudella 3.

Jänteeseen kohdistuvan paineen määrää voit säätää itse. Tuki ei saa tuntua epämiellyttävän kireälle.

Kiinnitä tarrahihnan kumpikin pää hihnaan 4.

Voit säätää lumbiojanteeseen kohdistuvaa painetta tarpeen ja liikunnallisen aktiivisuuden mukaan myöhemminkin.

GenuPoint-tuen riisuminen

Riisi tuki avaamalla ensin tarrahihnat ja pujottamalla sen jälkeen toinen hihna kokonaan pois soljesta. Säilytä tuki tarrahihnojen päät kiinnitettynä, jotta se ei vaurioidu.

Puhdistusohjeet

GenuPoint-tuen hinnassa on tuote-etiketti, johon on merkitty tuotemä, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

Sulje molemmat tarrahihnat ennen pesua niiden vaurioitumisen välttämiseksi. Pese GenuPoint erikseen käsin hienopesuaineella. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

GenuPoint on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna GenuPoint-tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos GenuPointin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Ammattihenkilöstö¹

Yleisiä ohjeita

- Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että GenuPoint istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Korjaa säästöjä tarvittaessa.
- Harjoittele tuen pukemista potilaan kanssa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä epäasianmukaisia muutoksia. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevatsuun raukeamiseen.
- GenuPoint on tarkoitettu ainoastaan yhden potilaan hoitoon.

Tiedot päivitetty: 2019-12

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja opastamaan niiden käytössä.

* Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumiset, -terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

 dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

GenuPoint er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og føring af patellasenen.

Indikationer (anvendelseseksempler)

- Irritationstilstande i området omkring patellasenen (patellofemoralt smertesyndrom, patellar chondropati, patellar tendinitis / springerknæ)

Bivirkninger



Forsigtig*

- GenuPoint er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis GenuPoint blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udleverer produktet. GenuPoint bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale¹.
- Produktet er beregnet til behandling af én patient.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes dette ikke, kan det påvirke produktets ydelse, og produktansvaret bortfalder.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager).
- En kombination med andre produkter (f.eks. kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandelende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids siden) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- For korrekt bortskaffelse af emballagen, følg oplysningerne om returlæringsmuligheder fra den forhandler, hvor du har købt produktet.

Kontraindikationer

Bivirkninger med sygdoms karakter er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande samt ved opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Åreknuder (varicosus).

- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. »sukkersyge« (diabetes mellitus).
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Brugsanvisning

Påtagning af GenuPoint

GenuPoint kan anvendes i både venstre og højre side. Læs begge velcrolukninger, før du tager den på. Åbn hele den ene side ved at trække enden ud af lasken.

Læg GenuPoint med den halvrunde udsækning opad midt på knæskallen **1**. Sæt velcrobåndet i igen **2**.

Træk nu i begge ender samtidigt, så bandagen ikke kommer til at sidde skævt. Sørg for, at bandagen sidder korrekt i samme højde som knæskallens senebånd **3**. Du kan selv justere trykket på patallasenen. Det må ikke føles ubehageligt. Fikser nu begge velcrobåndets ender på remmen **4**.

Alt efter behov og aktivitetsgraden kan det individuelle tryk på patella-senebåndet justeres.

Aftagning af GenuPoint

Bandagen tages af ved først at løse begge velcrobånd og så tage båndet helt ud af spændet i den ene side. Sæt begge velcrobånd fast igen, når du ikke bruger bandagen, for at undgå skader.

Rengøring

Tøjmærker med informationer om GenuPoint såsom produkt navn, størrelse, fabrikant, vaskinstruktion og CE-mærke sidder produktets velcrobånd.

Luk begge sider af velcrobåndet før vask for at undgå skader. GenuPoint vaskes separat i hånden med et finvaskemiddel. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

Oplysninger vedrørende brugen

GenuPoint er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give GenuPoint videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af GenuPoint ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Faguddannet personale¹

Generelle oplysninger

- Kontroller efter første påtagning om GenuPoint passer, og om den sidder optimalt. Juster den om nødvendigt.
- Øv korrekt påtagning sammen med patienten.
- Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Overholdes oplysningerne i denne brugsanvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.
- GenuPoint er kun beregnet til behandling af én patient.

Informationens udgivelsesdato: 2019-12

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

Stronowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych

produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

GenuPoint to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążenia i wspierania więzadła rzekpi.

Wskazania

- Nieprawidłowości w okolicy więzadła rzekpi (zespół rzekpowo-udowy, chondromalacja, kolano skoczka)

Zagrożenia wynikające z zastosowania



- GenuPoint to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli GenuPoint przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt.
- Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista¹.
- Produkt jest przeznaczony do indywidualnego wykorzystania przez jednego pacjenta.
- W przypadku nieprawidłowego stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Dokonywanie zmian w produkcie jest niedozwolone. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- W przypadku zauważenia niepokojących zmian (np. nasilenia się dolegliwości) należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

- Jednoczesne stosowanie innych produktów (np. wyrobów uciskowych) należy skonsultować z lekarzem prowadzącym.
- Wyjątkowe działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku (np. na czas snu, dłuższego siedzenia).
- Chronić produkt przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z masełkami i balsamami.
- Odnosić możliwości przekazania opakowania do przepisowej utylizacji należy stosować się do wskazań podmiotu, który dostarczył produkt.

Przeciwwskazania

Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany w miejscu stosowania produktu, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiały, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.
- Żyłaki.
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus).
- Zaburzenia układu limfatycznego - również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego.

Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładanie GenuPoint

GenuPoint można nosić zarówno na lewej, jak i prawej nodze. Przed założeniem poluzować oba zapięcia na rzep. Otworzyć przy tym całkowicie jedną stronę, wyjmując koniec z zapięcia. Założyć GenuPoint w taki sposób, aby półokrągłe wycięcie znajdowało się centralnie pod rzepką ①.

Następnie ponownie nawlec pasek rzepowy ②. Dociągnąć oba końce paska jednocześnie i równomiernie, unikając przekręcenia ortyzy. Uważać przy tym na prawidłowe ułożenie aktywnej ortyzy na wysokości więzadła rzekpi ③, ucisk na ścięgno można wyregulować indywidualnie. Nie może on być nieprzyjemny.

Zamocować oba końce z rzepami na pasku ④. W zależności od potrzeby i stopnia aktywności można indywidualnie dopasować ucisk na więzadło rzekpi.

Zdejmowanie GenuPoint

Aby zdjąć aktywną ortezę, odpiąć najpierw oba rzepy i całkowicie wyjąć jedną stronę z zapięcia. Przed odłożeniem aktywnej ortyzy zapiąć oba końce paska i w taki sposób przechowywać ortezę – pozwoli to uniknąć uszkodzeń.

Czyszczenie

Wszystka GenuPoint z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazaniami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest na pasek produktu.

Przed wypraniem produktu zapiąć pasek rzepowy z obu stron, aby uniknąć powstania uszkodzeń. Aktywną ortezę GenuPoint prać osobno, ręcznie, z dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszystkie przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Aktywną ortezę GenuPoint może stosować tylko jedna osoba, do której została indywidualnie dopasowana. Z tego względu nie należy przekazywać ortyzy GenuPoint osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia GenuPoint może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

- Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:
- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Specjaliści¹

Wskazówki ogólne

- Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie GenuPoint. W razie potrzeby odpowiednio skorygować.
- Przećwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- Aktywna orteza GenuPoint jest przeznaczona do stosowania przez tylko jednego pacjenta.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2019-12

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).



Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží

na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

GenuPoint je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a vedení patelární šlachy.

Indikace (oblasti aplikace)

- Stavby podráždění v oblasti patelární šlachy (femoropatelní syndrom bolesti, chondropatie patelly, patellar apicitis (patelní tendinitida) / skokanské koleno)

Rizika použití



Pozor*

- GenuPoint se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu GenuPoint předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ní projednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi. GenuPoint by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženými v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití
- Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktaž!
- Výrobek je určen k jednorázovému ošetření pacienta.
- Při nesprávném používání se záruka na výrobek neposkytuje.
- Na výrobku se nesmí provádět žádné změny. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Pokud byste na sobě objevili neobvyklé změny (např. zhoršení potíží), neprodleně vyhledejte vašeho lékaře.
- Kombinaci s jinými výrobky (např. kompresivními punčochami) musíte nejříve projednat s ošetřujícím lékařem.
- Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých klidových fází (např. spánek, dlouhé sezení) byste měli výrobek odkládat.
- Výrobek nesmí přijít do kontaktu s mastnými a kyselými látkami, mastní a pletývními mléky.
- S ohledem na stávající možnosti vrácení k řádné recyklaci balení dodržujte pokyny

příslušného prodejního místa, kde jste tento výrobek zakoupili.

Kontraindikace

- Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:
- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí.
 - Křečové žíly
 - Poruchy citlivosti a prokrvení nohou, např. při cukrovce (Diabetes mellitus).
 - Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky.

Pokyny k používání

Nasazování ortézy GenuPoint

Ortézu GenuPoint je možné nosit vlevo i vpravo. Před nasazením zajistěte oba spoje na suchý zip. Přitom jednu stranu zcela otevřete tak, že konec vytáhnete ze spony. Bandáž GenuPoint položte půlkulatým otvorem nahoru do středu kolenní čerčky ①. Poté znovu provléknete pás se suchým zipem ②. Nyní současně a rovnoměrně utáhněte oba konce pásů, abyste zabránili pootočení bandáže. Dbejte přitom na to, aby bandáž byla ve správné poloze ve výšce pásu patelární šlachy ③. tlak na patelární šlachy můžete sami individuálně přizpůsobovat. Nesmí to být přitom nepřiměřné. Nyní upevněte oba konce suchého zipu na pás ④. Podle potřeby a stupně aktivity můžete dodatečně upravovat individuální tlak na pás patelární šlachy.

Sundání ortézy GenuPoint

Při odkládání bandáže nejprve uvolněte oba spoje se suchým zipem a pak jednu stranu zcela vytáhnete ze spony. Při uskladnění by měly být oba konce pásů opět přichyceny, abyste předešli poškození.

Pokyny k čištění výrobku

Nášivku pro GenuPoint s informací o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na pásu výrobku.

Před mytím slepte obě strany suchého zipu, aby se zabránilo poškození. GenuPoint myjte odděleně a ručně pomocí jemného pracího prostředku. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza GenuPoint je určena pouze pro vaše použití. Byla přizpůsobena pouze vám. Proto ortézu GenuPoint nedávejte třetí straně.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem GenuPoint a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídajících indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Odborný personál¹

Všeobecná upozornění

- Po prvním použití ortézy GenuPoint zkontrolujte optimální a individuální polohu. V případě potřeby upravte.
- Spolu s pacientem navčíte správné přikládání.

- Je zakázáno provádět neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- GenuPoint je určena pro používání jedním pacientem.

Stav informací: 2019-12

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání ortéz.

* Upozornění na nebezpečí poranění osob (nizko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).



slovensky

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne návod na používanie. Pri otázkach sa obraťte na svojho lekára alebo odborného predajcu.

Stanovenie účelu

GenuPoint je medicínsky výrobok. Je to bandáž na uvoľnenie a vedenie šlachy pately.

Indikácie (oblasti použitia)

- Stavby podráždění v oblasti šlachy pately (Femoropatellares syndróm bolesti, Chondropathia patellae, syndróm ostrej pately / skokanské koleno)

Rizika používania



Pozor*

- GenuPoint je výrobok dostupný na predpis. Ak vám GenuPoint predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmínečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštrukcia prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok. GenuPoint sa smie nosiť len v súlade

s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.

- (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyškolený odborník¹.
- Výrobok je určený pre individuálnu starostlivosť o pacienta.
- V prípade neodbornej aplikácie je vylúčená záruka za výrobok.
- Nie je dovolené vykonávať akékoľvek zmeny výrobku. Nedodržanie môže ohroziť funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.
- Ak by ste na sebe pocítili neobvyklé zmeny (napr. zhoršenie ťažkosti), vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára.
- Kombinácia s inými produktmi (napr. kompresnými pančuchami) musí byť vopred konzultovaná s ošetrojúcim lekárom.
- Výrobok sa vyznačuje špeciálnym účinkom predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhých fáz odpočinku (napr. spánku, dlhého sedenia) by sa výrobok mal odložiť.
- Nikdy, prosím, nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masti a emulzie.
- Ohľadom existujúcich možností odovzdania obalov k riadnej recyklácii postupujte, prosím, podľa pokynov konkrétneho predajného miesta, kde ste tento výrobok zakúpili.

Kontraindikácie

- Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:
- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrazky s opuchnutím, sčervenenie a prehriatie;
 - Kŕčové žily (varixy);
 - Precitlivosť a poruchy prekrvovania dolných končatín, napr. «cukrovka» (diabetes mellitus);
 - Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mákkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky.

Pokyny pre používanie

Nasadenie bandáže GenuPoint

Bandáž GenuPoint môžete nosiť na ľavej, ako aj na pravej strane. Pred nasadením uvoľnite obidva suché zipsy. Jednu stranu pritom otvorte kompletne tak, že koniec vytiahnete zo spony.

Položte GenuPoint polkruhovým otvorom smerom hore na stred jabĺčka **1**.

Potom lepiaci pás opäť navliekajte **2**. Teraz zatiahnite súčasne a rovnomerne oba konce pásu, aby ste zabránili pretočeniu bandáže. Venujte pritom pozornosť správne umiestnenej bandáži vo výške pásu pre patelárnu šľachu **3**, tlak na patelárny pás môžete dávkovať sami podľa potreby. Nesmie to pritom byť neprijemné.

Teraz upevnite oba lepiace konce záveru **4**. Podľa potreby a stupňa aktivity môžete individuálny tlak na pás patelárnej šľachy dodatočne upraviť.

Odloženie bandáže GenuPoint

Ak chcete bandáž odložiť, uvoľníte najskôr obidve spojenia so suchým zipsom a jednu stranu potom celkom vytiahnete zo spony. Pre uchovávanie by oba konce pásu mali byť opäť zachytené, aby ste sa vyvarovali vzniku poškodení.

Pokyny pre čistenie

Všetřit štítok bandáže GenuPoint s informáciami o názvoch produktu, veľkosti, výrobcovi, návode na pranie a značkou CE sa nachádza na pásu výrobku.

Pred práním zatvorte obe strany lepiaceho pásu, aby ste sa vyvarovali poškodeniu. GenuPoint perte oddelene v ruke s jemným mycím prostriedkom. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etike, ktorá je prísť na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Pokyny pre opakované použitie

Bandáž GenuPoint je určený výhradne pre Vašu individuálnu starostlivosť. Bola osobitne prispôbena pre Vás. Nepostupujte preto bandáž GenuPoint žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu GenuPoint, môže byť

negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Odborný personál¹

Obecné pokyny

- Pred prvým nasadením skontrolujte optimálnu a individuálnu polohu bandáže GenuPoint. Pripadne vykonajte nutné korektúry.
- Navčíte s pacientom správne nasadenie bandáže.
- Vykonávať neodbornú zmenu výrobku je zakázané. Nedodržanie môže ohroziť funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.
- Bandáž GenuPoint je určená na poskytnutie starostlivosti iba pre jedného pacienta.

Stav informácií: 2019-12

¹ Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie ortéz a záväzky v ich používaní.

² Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku).

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljünk, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a használati útmutatót. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

A GenuPoint egy gyógyászati termék. A patel-lainszalag tehermentesítésére és helyes irányú mozgására szolgáló bandázs.

Javallatok (alkalmazási területek)

- A patellalainszalag érzékenysége (femoropatelláris fájdalom, chondropathia patellae, patellacscús-szindróma / ugróterd)

Használati kockázatok

Vigyázat*

- A GenuPoint termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a GenuPoint terméket orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek, akitől a terméket kapta, minden esetben be kell Önt taníttania. A GenuPoint termék kizárólag az útmutatóban található utasítások szerint használható, és csak az említett alkalmazási területeken.
- Az (első) egyedi illesztést és a bemutatót kizárólag képzett szak személyzet¹ végezheti.
- A termék a betegek egyszeri kezelésére készült.
- Szakszerűtlen alkalmazás esetén a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Tilos a termék módosítása. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Amennyiben szokatlan testi elváltozásokat tapasztal (pl. a panaszok súlyosbodnak), azonnal forduljon orvosához.

- Mielőtt más termékekkel (pl. kompressziós harisnyákkal) együtt használná, kérje kezelőorvosa véleményét.
- A termék különösen fizikai tevékenységek közben fejti ki különleges hatását. A hosszabb pihenési fázisok alatt (pl. alvás, hosszan tartó ülés) a terméket vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.
- Tekintettel a csomagolás szabályszerű újrahasznosítását lehetővé tevő visszaszolgáltatási lehetőségekre, tartsa be annak a mindenkor elárúsítóhelynek az utasításait, ahonnan a terméket megvásárolta.

Ellenjavallatok

- Patológiaiilag lényeges mellékhatások nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:
- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.
 - Visszér (visszértágulat).
 - A lábak érzékelési és vérellátási zavarai esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus).
 - Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszköz miatt.

Használati útmutató

A GenuPoint felvétele

A GenuPoint bal és jobb oldalán is hordható. Felvétel előtt lazítsa ki mindkét tépőzárát. Az egyik oldalt teljesen nyissa ki, a végét húzza ki a fülből.

A GenuPoint eszközt a félékör alakú kivágással felfelé helyezze a térdkalács közepére **1**. Ezután ismét fűzze be a tépőzárak pántot **2**. Hogy a bandázs nem forduljon el, a pánt mindkét végét egyszerre és ugyanakkora erővel húzza meg. Ügyeljen arra, hogy a bandázs megfelelően helyezkedjen el a patellainszalag magasságában **3**, a patellain nyomását egyénileg beállíthatja. Nem lehet kényelmetlen.

Rögzítse mindkét tapadás végét a pánton **4**.

A patellainszalag nyomását igény szerint, illetve az aktivitás mértékétől függően egyénileg is beállíthatja.

A GenuPoint levétele

A bandázs levételéhez először lazítsa ki a két tépőzárát, majd az egyik oldalt teljesen oldja ki a terelőfűlből. Tároláskor ismét rögzítse a pánt mindkét végét, hogy elkerülje azok károsodását.

Tisztítási utasítások

A GenuPoint bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a termék pántjánál található.

Mosás előtt a károsodások elkerülése érdekében a tépőzár mindkét oldalát zárja le. A GenuPoint eszközt kímélő mosószerrel, elkülönítve, kézzel mossa. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

Utasítások újbóli használathoz

A GenuPoint kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Személyesen Önre szabott. Éppen ezért ne adja át másnak a GenuPoint eszközt.

Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a GenuPoint használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Ártalmatlanítás

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Szakszemélyzet¹

Általános utasítások

- Az első kezelés után ellenőrizze a GenuPoint optimális és testre szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.
- A beteggel gyakoroltassa a helyes felvételt.
- A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.
- A GenuPoint csak egyetlen páciens kezeléséhez készült.

Információs állapot: 2019-12

¹ A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészség és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaša nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

GenuPoint je medicinski proizvod. To je bandaża za rasterećenje i vođenje patelarne tetive.

Indikacije (područja primjene)

- Iritacije u području patelarne tetive (patelofemoralni bolni sindrom, hondropatija patele, sindrom vrha patele / skakačko koljeno)

Rizici primjene

 **Oprez***

- GenuPoint je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je GenuPoint propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljino nošenje. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod. GenuPoint treba nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i u njoj navedenim područjima primjene.
- (Prvu) prilagodbu i poduku smjiri vršiti samo školovano stručno osoblje¹.
- Proizvod je predviđen za jednokratno pozicioniranje i za jednog korisnika.
- U slučaju nestručne primjene isključeno je jamstvo na proizvod.
- Na proizvodu ne smijete vršiti preinake. U slučaju neprimjerenosti može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako na sebi primijetite neobične promjene (npr. pogoršanje simptoma), odmah se obratite liječniku.
- O kombinaciji s drugim proizvodima (npr. kompresivnim čarapama) prethodno se savjetujte s nadležnim liječnikom.
- Proizvod razvija jedinstvenu učinkovitost ponajprije tijekom tjelesne aktivnosti. Tijekom duljih mirovanja (npr. spavanje, dugo sjedenje) proizvod biste trebali skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- S obzirom na postojeću mogućnost povrata radi propisnog recikliranja ambalaže pridržavajte se uputa dotičnog prodajnog mjesta na kojem ste kupili ovaj proizvod.

Kontraindikacije (protuučinci)

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, posebice upalne pojave, također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.
- Proširene vene (varikoziteti).
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva podalje od postavljenog pomagala na tijelu.

Upute za primjenu

Postavljanje steznika GenuPoint

GenuPoint može se nositi lijevo i desno. Prije postavljanja otpustite oba čička. Pritom jednu stranu potpuno otvorite tako da kraj provučete iz spojnice.

GenuPoint s polukružnim otvorom okrenutim prema gore postavite po sredini patele koljena

1

Zatim ponovno uđente čičak traku

2

Kako biste spriječili da se steznik zavrne, sada oba kraja remena povucite istovremeno i ravnomjerno čvrsto. Pritom pazite na ispravan položaj steznika u razini patelarne tetive

3

, individualno možete dozirati pritisak na patelarnu tetivu. Pritom vam ne smije biti neudobno.

Sada oba kraja čičak trake fiksirajte na prsten steznika

4

Skidanje steznika GenuPoint

Za odlaganje steznika prvo otpustite oba spoja čičak trake te zatim jednu stranu potpuno otpustite iz skretne spojnice. Za odlaganje steznika, oba kraja remena valja ponovno čvrsto spojiti čičkom kako bi se izbjegla oštećenja.

Upute za čišćenje

Ušivna etiketa steznika GenuPoint s informacijama o nazivu proizvoda, veličini,

proizvođaču, uputama za pranje i oznakom CE nalazi se na remenu proizvoda.

Prije pranja zatvorite sve čičak trake kako bi se izbjeglo oštećivanje. GenuPoint perite zasebno i ručno sa sredstvom za osjetljivo rublje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Napomene za ponovnu uporabu

GenuPoint je predviđen samo za vaš tretman. Prilagođen je vama osobno. Stoga GenuPoint ne proslijedite trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže GenuPoint, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki obilježeni događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Stručno osoblje¹

Opće napomene

- Nakon prve primjene provjerite optimalni i individualni položaj steznika GenuPoint. Po potrebi ga korigirajte.
- Vježbajte pravilno postavljanje s pacijentom.

- Nisu dopuštene nestručne izmjene na proizvodu. Nepridržavanje navedenih napomena može ugroziti učinak proizvoda tako da je isključeno jamstvo za proizvod.
- GenuPoint je predviđen za tretman samo jednog pacijenta.

Datum informacija: 2019-12

¹ Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu ortosa i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

^{*} Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nesreća), odnosno materijalne štete (šteta na proizvodu).

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte Uputstvo za uporabu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

GenuPoint je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i vođenje patelarnog ligamenta.

Indikacije (područje primene)

- Stanja nadražena na području patelarnog ligamenta (femoropatelni bolni sindrom, hondromalacija palete, patellar tendinitis sindrom / skakačko koleno)

Rizici primene

⚠ Mere opreza*

- GenuPoint je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je GenuPoint prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj proizvod. GenuPoint treba

nositi samo prema navodima ovog uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene.

- (Prvo) podešavanje i obrazloženje sme da se obavi samo od strane školovanog stručnog osoblja¹.
- Proizvod je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.
- U slučaju nepravilne primene, odgovornost je isključena.
- Ne smeju se vršiti promene na proizvodu. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), odmah zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje uz druge proizvode (npr. kompresivne čarape) treba da prethodno dogovorite sa Vašim lekarom.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše prilikom fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- U vezi sa postojećom mogućnošću povraćaja za propisno recikliranje pakovanja, molimo da obratite pažnju na uputstva navedena u prodavnici u kojoj ste kupili ovaj proizvod.

Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava; kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.
- Proširene vene (varikoza).
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala.

Uputstva o primeni

Oblačenje GenuPoint-a

GenuPoint se može nositi kako na desnoj, tako i na levoj strani. Pre primene molimo vas da olabavite obe čičak trake. Pri tome kompletno otvorite jednu stranu, tako što ćete izvući kraj iz spojnice.

Postavite GenuPoint sa polukružnim udubljenjem okrenutim na gore na sredinu čašice kolena ❶.

Nakon toga ponovo uvucite čičak traku ❷.

Potom zategnite oba kraja trake istovremeno i ravnomerno, da bi sprečili izvrtanje bandaže. Pri tome vodite računa da bandaža pravilno naleže na visini pojasa za koleno ❸, a pritisak na patelarni ligament možete individualno da dozirate. Pri tome ne sme da vam bude neprijatan osećaj.

Fiksirajte oba kraja čičak trake na pojas ❹.

Prema potrebi i stepenu aktivnosti možete individualno da podesite pritisak na pojasu za patelarni ligament.

Skidanje GenuPoint-a

Da bi skinuli bandaž popustite oba kraja čičak trake i jednu stranu kompletno izvučite iz spojnice. Kada odlažete bandaž, treba ponovo da spojite oba kraja pojasa da bi sprečili oštećenje.

Uputstvo za održavanje

Ušivena etiketa GenuPoint-a, sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje, kao i CE-oznaka, nalazi se na traci ovog proizvoda.

Pre pranja zatvorite obe čičak trake da ne bi došlo do oštećenja. GenuPoint perite posebno i ručno sa deterdžentom za osetljive vrste veša. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Uputstvo za ponovnu primenu

GenuPoint je predviđen samo za Vašu negu. Prilagođena je prema Vama lično. Zato GenuPoint ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garatne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje GenuPoint, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Stručno osoblje¹

Opšte napomene

- Nakon prve upotrebe, proverite da li je GenuPoint optimalno prilagođen pacijentu.
- U slučaju potrebe, napravite potrebne korekcije.
- Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.
- Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. U slučaju nepridržavanja uputstva, može doći do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Proizvod GenuPoint je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.

Datum informacija: 2019-12

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu ortoza.

* Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdajek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

GenuPoint je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji kite pogačice.

Indikacije (področja uporabe)

- Razdraženost na območju kite pogačice (femoropatelarni bolečinski sindrom, hondropatija pogačice, patelarni tendonitis oziroma skakalčevo koleno)

Tveganja pri uporabi

⚠ Previdno*

- Opornica GenuPoint se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek GenuPoint predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega osebe, od katerega ste prejeli izdelek. GenuPoint smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Prilagoditev (prvo) in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebo¹.
- Izdelek je namenjen izključno enkratni oskrbi pacienta.
- Pri nepravilni uporabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati.
- Izdelka ni dovoljeno spreminjati. Neupoštevanje tega navodila lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka in garancija preneha veljati.
- Če pri sebi opazite kakršne koli nenavadne spremembe (npr. poslabšanje simptomov), o tem takoj obvestite svojega zdravnika.

- O hkratni uporabi z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami) se morate prej posvetovati s svojim zdravnikom.
- Učinek izdelka pride do izraza zlasti ob telesni dejavnosti. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem ali daljšim sedenjem) je treba izdelek sneti.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Glede možnosti vračila embalaže zaradi ustreznega recikliranja upoštevajte navodila prodajnega mesta, na katerem ste izdelek kupili.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, ter pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem.
- Krčne žile (varikoza).
- Težave z občutki v nogah in prekrvavitvi nog, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus).
- Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

Navodila za uporabo

Nameščanje opornice GenuPoint

Izdelek GenuPoint lahko nosite na levi in desni nogi. Pred namestitvijo sprostite oba ježka. Pri tem eno stran povsem odprite, tako da konec traku izvlčete iz zaponke.

Opornico GenuPoint položite na sredino pogačice, tako da je polkrožen izrez obrnjen navzgor ❶.

Nato trak z ježkom znova zategnite ❷.

Da bi preprečili zvijanje opornice, hkrati primite oba konca traku in ju enakomerno zategnite. Pri tem pazite na pravilno namestitev opornice v višini pogačične tetive vez ❸, pritisak na pogačično tetivo pa lahko prilagajate sami. Pri tem vam ne sme biti neprijetno.

Zdaj oba pritrdilna ježka pripnite na trak ❹. Glede na potrebe in stopnjo dejavnosti lahko naknadno prilagajate pritisak na pogačično tetivo vez.

Odstranjanje opornice GenuPoint

Opornico odstranite tako, da najprej sprostite oba ježka in nato en konec povsem izvlečete iz zaponke. Za shranjevanje oba konca traku znova pridrlete, s čimer boste preprečili poškodbe.

Navodila za čiščenje

Etiketa izdelka GenuPoint z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznako CE je všita na traku izdelka. Pred pranjem zapnite vse ježke, da preprečite poškodbe. Opornico GenuPoint ločeno in ročno očistite z blagim čistilnim sredstvom. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini/mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

Navodila za ponovno uporabo

Opornica GenuPoint je namenjena izključno vaši uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato opornice GenuPoint ne posredujete tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico GenuPoint in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebeja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Strokovno usposobljeno osebje¹

Splošna navodila

- Pri prvem prevzemu preverite, če je opornica uporabniku optimalno in individualno prilagojena. Po potrebi opravite spremembe.
- Pravilno namestitev vadite z bolniki.
- Na izdelku ni dovoljeno izvajati nedovoljenih sprememb. Neupoštevanje tega navodila lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka in garancija preneha veljati.
- Opornica GenuPoint je namenjena izključno uporabi s strani nega pacienta.

Stanje informacij: 2019-12

¹ Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.

² Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

ro romanian

Stimată clientă, stimată client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

GenuPoint este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și fixarea tendonului patelar.

Indicații (Domenii de utilizare)

- Iritații în zona tendonului patelar (Sindrom patelofemural dureros, condropatie patelară, tendinită patelară / genunchiul săritorului)

Riscuri în utilizare

⚠️ Atenție*

- GenuPoint este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris GenuPoint, discutați cu el despre utilizare și despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care a i primit produsul. GenuPoint trebuie aplicat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.
- (Prima) ajustare și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit¹.
- Produsul este conceput pentru îngrijirea unui pacient unic.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
- Nu este permisă modificarea produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența produsului poate fi afectată, iar garanția produsului se anulează.
- Dacă observați modificări neobișnuite (de exemplu agravarea afecțiunilor), vă rugăm să luați urgent legătură cu medicul dumneavoastră.
- Utilizarea sa în combinație cu alte produse (de exemplu ciorapi compresivi medicali) trebuie discutată în prealabil cu medicul curant.
- Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. somn, poziție de repaus îndelungată), produsul ar trebui să fie dat jos.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu substanțe cu conținut de grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
- În ceea ce privește posibilitățile de returnare a ambalajului pentru o reciclare regulată, vă rugăm să țineți seama de indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.

Contraindicații

Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrici deschise inflamate, înroșire și supraîncălzire.
- Varicoză.
- Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrelor, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).
- Probleme de circulație limfatică - și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al mijlocului auxiliar.

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea GenuPoint

GenuPoint poate fi purtat atât pe stânga, cât și pe dreapta. Înainte de îmbrăcare, vă rugăm să desfaceți benzile cu scai. Desfaceți o parte complet, prin tragerea capătului din gaică.

Aplicați GenuPoint cu deschiderea semicirculară în sus, pe mijlocul rotulei ¹.

Apoi prindeți înapoi cureaua cu scai ².

Acum trageți de ambele capete ale curelei deodată și cu aceeași intensitate, pentru a evita rotirea bandajului. Atenție ca bandajul să fie poziționat corect la înălțimea benzii tendonului patelar ³, iar presiunea exercitată pe tendonul patelar poate fi dozoată de dvs. în mod individual. Presiunea trebuie să fie acceptabilă pentru pacient.

Acum fixați ambele capete cu scai pe curea ⁴.

În funcție de necesitate și de gradul de activitate puteți ajusta și ulterior presiunea individuală exercitată asupra tendonului patelar.

Scoaterea GenuPoint

Pentru desfacerea bandajului desfaceți mai întâi ambele zone cu scai și apoi desprindeți o parte complet din gaică. Pentru depozitare cele două capete ale curelei pot fi închise din nou cu scai, pentru a evita eventuale deteriorări.

Instrucțiuni de curățare

Eticheta cusută a GenuPoint cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe cureaua produsului.

Pentru a evita deteriorarea produsului, înaintea spălării închideți toate curelele cu scai. VSplăți GenuPoint de mână, folosind un

detergent fin și nu-l spălați împreună cu alte produse. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Indicații de reutilizare

GenuPoint poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. El a fost ajustat în funcție de caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți GenuPoint altor persoane.

Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea GenuPoint, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Evacuarea la deșeurii

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Personal de specialitate¹

Indicații generale

- După prima aplicare în scop terapeutic verificați ca poziția produsului GenuPoint să fie optimă și adaptată la individ. La nevoie, faceți corecturi.

- Exersați cu pacientul aplicarea corectă a produsului.
- Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- GenuPoint este conceput pentru îngrijirea unui singur pacient.

Data informațiilor: 2019-12

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

* Indicații pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul rănirii, al afecțiilor sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

 ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζομαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Δεν έχετε απορίες απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το GenuPoint είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα ανακούφισης και καθοδήγησης του τένοντα της επιγονατίδας.

Ενδείξεις (τομείς εφαρμογής)

- Ερεθισμοί στην περιοχή του τένοντα της επιγονατίδας (σύνδρομο επιγονατίδομηριαίου πόνου, χονδροπάθεια επιγονατίδας, σύνδρομο κορυφής της επιγονατίδας / jumper's knee)

Κίνδυνοι χρήσης

 Προσοχή*

- Το GenuPoint είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το GenuPoint σας χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπωσδήποτε

- οχητικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επιδείξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Το GenuPoint θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το χειρίδιο και να αναφερθούν πεδία εφαρμογής.
- Η (πρώτη) εφαρμογή και η επιδείξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς¹.
- Το προϊόν προορίζεται για εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.
- Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να επηρεαστεί διαμορφωτική η απόδοση του προϊόντος και θα ακυρωθεί η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές (π.χ. επιδείκνωση των συμπτωμάτων), ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
- Για χρήση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης), θα πρέπει να έχει προηγηθεί συνεννόηση με τον θεράποντα ιατρό.
- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Κατά τη διάρκεια παρατεταμένων φάσεων ηρεμίας (π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου, παραμονή σε καθιστή στάση για μεγάλο χρονικό διάστημα), προτείνεται η αφαίρεση του προϊόντος.
- Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, καθώς και με αλοιφές ή λωσόν.
- Όσον αφορά στις διαθέσιμες δυνατότητες για την προβλεπόμενη ανακούφιση της σεσκαυσίας, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του εκάστοτε σημείου πώλησης, από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

Αντενδείξεις

- Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:
- Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.
 - Κίρσοι (φλεβίτις).
 - Αιθηθηριακές διαταραχές και διαταραχές αιμάτωσης στα πόδια, π.χ. «σακχαρώδης διαβήτης» (Diabetes mellitus).
 - Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστοι αιτιολογικοί οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα.

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση του GenuPoint

Το GenuPoint μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο αριστερά όσο και δεξιά. Πριν από την τοποθέτηση, χαλαρώστε τους δύο συνδέσμους velcro. Ανοίξτε πλήρως τη μία πλευρά, τραβώντας το άκρο από τη γλωττίδα.

Τοποθετήστε το GenuPoint με τη μισοστρόγγυλη εγκοπή προς τα επάνω κεντρικά στην επιγονατίδα ¹. Στη συνέχεια, περάστε τον ιμάντα velcro ξανά προς τα μέσα ².

Τώρα θα πρέπει να τραβήξετε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τα δύο άκρα του ιμάντα, ώστε να αποφευχθεί τυχόν περιστροφή του βοηθήματος. Φροντίστε ώστε η θέση του βοηθήματος να είναι σωστή στο ύψος του ιμάντα του τένοντα της επιγονατίδας ³. Η πίεση στον τένοντα της επιγονατίδας μπορεί να ρυθμιστεί από εσάς. Δεν θα πρέπει να σας προκαλεί αίσθημα δυσφορίας.

Στη συνέχεια, σφίξτε τα δύο άκρα με velcro στον ιμάντα ⁴.

Ανάλογα με τις ανάγκες και τη δραστηριότητα, μπορείτε να αναπροσαρμόσετε την πίεση στον ιμάντα του τένοντα της επιγονατίδας.

Αφαίρεση του GenuPoint

Για την αφαίρεση του βοηθήματος, χαλαρώστε πρώτα τους δύο συνδέσμους velcro και απελευθερώστε πλήρως μία πλευρά από τη γλωττίδα εκτροπής. Για τη φύλαξη, θα πρέπει να κομψώνεται τα δύο άκρα του ιμάντα, ώστε να αποφευχθούν τυχόν ζημιές.

Υποδείξεις καθαρισμού

Η ραμμένη ετικέτα του GenuPoint με πληροφορίες σχετικά με την ονομασία του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλύσιματος και το σήμα CE βρίσκεται στον ιμάντα του προϊόντος.

Πριν από το πλύσιμο, κομψώνετε τις δύο πλευρές του ιμάντα velcro, ώστε να αποφευχθούν τυχόν ζημιές. Πλένετε το GenuPoint ξεχωριστά στο χέρι με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασματική ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το GenuPoint προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Έχει προσαρμοστεί ειδικά για εσάς. Γι' αυτόν το λόγο, μην δίνετε το GenuPoint σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξιολόγηση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του GenuPoint, ενδέχεται να περιορισθεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απορρίψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Ειδικοί¹

Γενικές υποδείξεις

- Μετά την πρώτη εφαρμογή, ελέγχετε εάν το GenuPoint έχει προσαρμοστεί τέλεια και εξοικειωθείτε. Εφόσον απαιτείται, πραγματοποιήστε διορθώσεις.
- Ειδείξτε το σωστό τρόπο εφαρμογής στον ασθενή.
- Διαφοροποιήστε οι αντικανονικές τροποποιήσεις στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα ακυρωθεί η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Το GenuPoint προορίζεται για τη φροντίδα ενός και μόνο ασθενή.

Ενημέρωση: 2019-12

¹ Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να χορηγούν ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

² Υποδείξει κίνδυνος για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

tr türkçe

Değerli müşterimiz,

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalibrimizde yeri var. Lütfen kullanım talimatını dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

GenuPoint tıbbi bir üründür. Patellar tendonun yükünü hafifletmek ve doğru yönlendirilmesini sağlamak için tasarlanmış bir destektir.

Endikasyonlar (kullanım alanları)

- Patellar tendon bölgesinde iritasyon (patellofemoral ağrı sendromu, kondropati patella, patella apeksi sendromu / Jumper's Knee)

Kullanım Riskleri



Dikkat*

- GenuPoint reçeteyeyle verilebilen bir ürün olup. GenuPoint doktorunuz tarafından reçete edildiği kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. Her durumda, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirmeniz gerekir: GenuPoint yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- (İlk) uyarılma ve tanıtım sadece eğitilmiş uzman personel¹ tarafından gerçekleştirilebilir.
- Ürün hastanın tek seferlik tedavisi için öngörülmüştür.
- Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer.
- Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Aksi takdirde ürünün performansı, üreticinin sorumluluğunu sona erdirecek şekilde – olumsuz yönde – etkilenebilir.
- Kendinizde olağandışı değişiklikler tespit etmeniz durumunda (örneğin şikayetlerin artması), lütfen hemen doktorunuza danışın.

- Başka ürünlerle (örneğin kompresyon çorapları) birleştirmeden önce uzman bir doktora danışılmalıdır.
- Ürünün özel etkisi, öncelikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Uzun süreli dinlenme evrelerinde (örneğin uyuma, uzun süre oturma) ürünün çıkarılması gerekir.
- Lütfen ürünü yağlı ve asitli maddeler, merhemler ve losyonlarla temas etmesine izin vermeyin.
- Ambalajın kurallara uygun şekilde tekrar kullanımına ilişkin mevcut iade etme olanakları konusunda lütfen bu ürünü edindiğiniz ilgili mağazanın talimatlarını dikkate alın.

Kontraendikasyonlar

- Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:
- Tedavi edilen vücut bölgesinde cilt hastalıkları / yara/alanmaları, özellikle iltihap oluşumlarında aynı şekilde şişkinlik, kızamıklık ve hipertemi ile birlikte kabarık yaralar.
- Varisler (Varikoz).
- Bacaklarda akroparestesi ve dolaşım bozukluğu örneğin "Diyabet" (Diabetes mellitus).
- Lenfatik süzülme – takılan yardımcı aracın distal belirsiz yumuşak doku şişlikleri.

Kullanım talimatları

GenuPoint'i takma

GenuPoint hem sol hem de sağ tarafa taşınabilir. Takmadan önce lütfen her iki Velcro bağlantısını da gevşetin. Bu esnada uç kısmı maldan çekip çıkararak bir tarafı komple açın.

GenuPoint'i yarım yuvarlak çentik yukarıya doğru olacak şekilde diz kapağının ortasına yerleştirin **1**.

Ardından Velcro kayışı bağlayın **2**.

Şimdi, bandajın kıvrılmasını önlemek için her iki kayış ucunu eş zamanlı olarak eşit oranda sıkın. Bu esnada bandajın diz kapağı lif bandının yüksekliğinde doğru şekilde oturmasına dikkat edin **3**. diz kapağı lifi üzerindeki baskının miktarını istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz. Ancak rahatsız edici olmamasına dikkat edin.

Şimdi her iki Velcro ucu kayışa sabitleyin **4**.

İhtiyaca ve aktivite seviyesine göre diz kapağı lifi bandındaki basıncı istediğiniz gibi yeniden ayarlayabilirsiniz.

GenuPoint'i çıkarma

Bandajı çıkarmak için önce her iki Velcro bağlantıyı da gevşetin ve ardından bir tarafı yönlendirme mandalından tamamen çıkarın. Saklama sırasında hasar oluşumunu önlemek için her iki kayış ucu da tekrar bağlanmalıdır.

Temizlik talimatları

Ürün adı, ebat, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretine ilişkin bilgilerin yer aldığı GenuPoint etiketi, ürünün kayısında bulunmaktadır.

Hasar oluşumunu önlemek için yıkamadan önce Velcro kayışının her iki tarafını da kapatın. GenuPoint'i ayrı olarak narın çamaşır deterjanı ile elde yıkayın. Ürününüzü asla doğrudan ısıca/soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikili etiketleri talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Yeniden kullanıma ilişkin ipuçları

GenuPoint sadece size özel tedavi hizmeti için öngörülmüştür. Kişisel olarak uyarlanırlar. Bu nedenle GenuPoint'i üçüncü taraflarla paylaşmayın.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. GenuPoint'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlarla uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

İmha etme

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Uzman personel¹

Genel ipuçları

- İlk uygulamadan sonra GenuPoint'in size en uygun şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. Gerekirse düzeltin.
- Hastayla birlikte doğru takma pratikleri yapın.
- Üründe herhangi bir uygunsuz değişiklik yapılmamalıdır. Aksi takdirde ürünün performans, üreticinin sorumluluğunu sona erdirecek şekilde – olumsuz yönde – etkilenebilir.
- GenuPoint sadece tek bir hastanın tedavisi için öngörülmüştür.

Bilginin güncelliği: 2019-12

¹ Uzman personel, ortezlerin kullanımı hususunda uyarılama ve tanıtıma ilişkin olarak sizin için geçerli ulusal yasal düzenlemelere göre yetki sahibi olan kişidir.

² Ortez = Organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlaması, sabitlenmesi, kontrol edilmesi veya düzeltilmesi için kullanılan ortopedik yardımcı araç

* Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddi hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin ipucu.

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

GenuPoint является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и поддержания связи коленной чашечки.

Показания (области применения)

- Болезненные состояния в области связи коленной чашечки (пателлофеморальный болевой синдром, хондропатия, тендинит связи надколенника / «колено прыгуна»)

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

- GenuPoint – изделие, которое продается по рецепту врача. Если GenuPoint вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуется инструктаж специалиста, у которого вы приобрели изделие. GenuPoint следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях; используйте только для областей тела, которые указаны в рекомендациях.
- Первая подгонка и объяснение применения изделия должны быть проведены квалифицированным специалистом¹.
- Изделие предназначено для использования одним пациентом.
- При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Если вы обнаружили необычные изменения в самочувствии (например, увеличение числа симптомов), немедленно обратитесь к своему врачу.
- Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими (например, с компрессионным трикотажем).
- Особая эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности. Во время длительных перерывов в физической активности (например, во

время сна, при длительном сидении) изделие необходимо снимать.

- Берегите изделие от контакта с жиросодержащими и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами
- Относительно возможности возврата для надлежащей утилизации упаковки, пожалуйста, соблюдайте указания соответствующего магазина, в котором вы приобрели данное изделие.

Противопоказания

Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара.
- Варикозное расширение вен (варикоз).
- Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижних конечностей, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложения вспомогательного средства.

Указания по использованию

Надевание изделия GenuPoint

Изделие GenuPoint можно носить как на левом, так и на правом колене. Прежде чем надевать изделие, следует растегнуть обе липучки. При этом извлеките конец липучки из петли, полностью ослабив одну сторону.

Наденьте изделие GenuPoint полукруглой выемкой вверх по центру коленной чашечки **1**

Затем снова вставьте ремень с застежками на липучках **2**.

Одновременно и равномерно подтяните оба конца ремня во избежание перекручивания бандажа. При этом следите за правильным расположением бандажа по высоте связи коленной чашечки **3**, давление на связку коленной чашечки можно индивидуально

дозировать. При этом не должны появляться неприятные ощущения.

Зафиксируйте оба конца застежек с липучками на ремне **4**.

В зависимости от необходимости и степени активности можно регулировать силу давления на связку коленной чашечки.

Снятие изделия GenuPoint

Для снятия бандажа сначала расстегните обе липучки, а затем полностью извлеките один конец ремня из петли. Во избежание повреждений при хранении оба конца ремня должны быть закреплены.

Указания по уходу за изделием

Вшитая этикетка GenuPoint, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена на ремне изделия.

Во избежание повреждений перед стиркой изделия рекомендуется застегивать обе стороны ремня. Стирать изделие GenuPoint следует вручную, отдельно от других вещей, применяя мягкое моющее средство. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Указания по повторному использованию

Изделие GenuPoint предназначено для вашего личного пользования. Оно отрегулировано в соответствии с особенностями вашей фигуры. Поэтому не передавайте изделие GenuPoint третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом GenuPoint и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства

производители могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Информация для специалистов¹

Общие указания

- Если пациент использует изделие GenuPoint впервые, проверьте его оптимальную посадку и соответствие индивидуальным особенностям коленного сустава пациента. При необходимости отрегулируйте изделие надлежащим образом.
- Покажите пациенту, как следует правильно надевать изделие.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Изделие GenuPoint предназначено для использования только одним пациентом.

Информация по состоянию на: 2019-12

¹ Квалифицированный специалист – это лицо, которое, в соответствии с действующими нормами законодательства, имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

* Обратите внимание на опасность возможного личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или повреждения имущества (ущерб, нанесенный данному изделию).

et eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parandamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hooltega läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

GenuPoint on meditsiinitoode. See on side põlveliigese koormuse vähendamiseks ja toetamiseks.

Kasutusala

- Ärritus põlveliigese piirkonnas (femoropatellaarse valu sündroom, Chondropathia patellae, Patellar Spike'i sündroom / „hüppav põlv“)

Riskid kasutamisel



Ettevaatust*

- GenuPoint on retseptipõhine toode. Kui teile kirjutas GenuPoint välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutaja osas tingimata temaga. Igai juhul on vajalik juhendamine spetsialistide poolt, kellelt toote saite. GenuPoint[®] i tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades.
- (Esmakordse) kohandamise ja juhendamise tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist¹.
- Toode on mõeldud patsiendi ühekordeks varustamiseks.
- Mitteotstarbekohasel kasutamisel kaotab asjakohatuid muudatusi toote juures teha ei tohi. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ja garantii kaotab kehtivuse.
- Kui märkate ebaharilikke muutusi (nt kaebuste suurenemine), palume teil viivitamata konsulteerida spetsialistiga.
- Teiste toodetega kombineerimine (nt kompressioon sukkaadega) tuleb enne spetsialistiga kokku leppida.
- Toote mõju avaldub eelkõige kehalisel aktiivsusel. Pikemate puhkepauside ajal

(nt magamine või pikemaajaline istumine) tuleb toode eemaldada.

- Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Tagastamisvõimaluse korral (seoses pakendi nõuetekohase taaskasutamisega) jälgige selle müügiupikute juhist, kust toote ostsite.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haigusplidite puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haavaarmid, millega kaasnevad paistetus, punetus ja ülekuumenemine.
- Veenilaiendid (varikoos).
- Tundehäired ja vereringehäired jalgades, nt „suhkrutõbi“ (diabeet).
- Lümfiringehäired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

Kasutusjuhised

GenuPointi paigaldamine

GenuPoint on kantav nii vasakul kui ka paremal jalgal. Enne paigaldamist lödvendage mõlemat takjakinnitit. Avage seejuures üks külg täielikult, tõmmates otsa lapatsist välja.

Asetage GenuPoint, poolringikujuline ava ülalpool, põlvkedra keskele **1**.

Seejärel kinnitage takjarihm uuesti **2**.

Selleks, et side kohalt ei nihkuks, tõmmake rihma mõlemad otsad ühekorraga ja ühtlaselt kinni. Veenduge sealjuures, et side asetseks korrektselt põlvkedra kõõluse sideme kõrgusel **3**, surve põlvkedra kõõlusele saate endale sobivaks seada. Surve ei tohi põhjustada ebamugavustunnet.

Fikseerige nüüd rihmal mõlemad kinnitusotsad **4**.

Vajaduse ja enda aktiivsuse järgi saate põlvkedra kõõluse sideme survet muuta.

GenuPointi eemaldamine

Sideme eemaldamiseks lödvendage esmalt mõlemat takjakinnitit, seejärel tõmmake üks

külg täielikult lapatsist välja. Kahjustuste vältimiseks tuleks rihma mõlemad otsad hoidmise ajaks kinnitada.

Puhastamisjuhised

Toote rihmale on ömmeldud GenuPointi etikett, millele on märgitud toote nimi, suurus, tootja, pesemisjuhend ja CE-märgistus.

Enne pesemist sulgege takjarihm mõlemal küljel, et vältida kahjustusi. Peske GenuPointi eraldi käsitati õrna pesuvahendiga. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsele kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

Korduskasutus

GenuPoint on ette nähtud kasutamiseks üksnes teile. See on kohandatud teile isiklikult. Seetõttu ärge andke GenuPointi teistele edasi.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui GenuPointi kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiате selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Spetsialist¹

Üldjohised

- Pärast esmakordset väljastamist kontrollige GenuPointi optimaalselt ja individuaalselt sobivust. Vajaduse korral korrigeerige toodet.
- Harjutage koos patsiendiga õiget paigaldamist.
- Asjakohatuid muudatusi ei tohi teha juures teha. Vastasel korral võivad teie omandused halveneda ja garantii kaotab kehtivuse.
- GenuPoint on mõeldud kasutamiseks ainult ühele patsiendile.

Teave seisuga: 2019-12

¹ Spetsialist on isik, kellel on riigis kehtivatele õigusaktide järgi õigus kohandada ja juhendada ortooside kasutamist.

* Juhis isikukahjude (vigastusoht, tervise- ja õnnetuserisk) ning materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu tehniskā efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

GenuPoint ir medicīnas produkts. Tas ir pabeigta cīpslas atlozdes un stabilizācijas atbalsts.

Indikācijas (izmantošana)

- Iekaisumi pabeigta cīpslas apvidū (femuropatellāras sāpes, piem., ceļa kauliņa hondropātija, ceļa kauliņa tendinīts / "lēčēja celis")

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

- GenuPoint ir receptu izstrādājums. Ja GenuPoint lietošanu jums parakstīja ārsts, noteikti konsultējieties ar viņu par lietošanu un terapijas ilgumu. Jebkurā gadījumā kvalificētajam personālam, no kura saņemat produktu, ir jāsniedz jums apmācība. GenuPoint jālieto atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- (Pirmreizējo) pielāgošanu un instruktažu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls¹.
- Izstrādājums paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Nav atļauts veikt nekādas izstrādājuma izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- Ja konstatējat neparastas pārmaiņas (piem., pastiprinās sūdzības), lūdzu nekavējoties sazināties ar savu ārstu.
- Par kombinētu ar citiem izstrādājumiem (piem., kompresijas zeķēm) iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.
- Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Ilgāku atpūtas paužu laikā (piem., gulēšana, ilga sēdēšana) izstrādājums ir jānoņem.
- Lūdzu, sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Ja vēlaties nodot izstrādājuma iepakojumu otrreizējai pārstrādei, lūdzu, ņemiet vērā attiecīgās tirdzniecības vietas, kurā iegādājāties izstrādājumu, norādījumus.

Kontraindikācijas

- Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:
- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepauzētas rētas ar uztikumu, apsārtumu un pārkarsanas pazīmes.
 - Varikozas vēnas (varikoze).

- Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājās, piem., „cukurslimība” (Diabetes mellitus).
- Limfas atteces traucējumi — arī neskaids audu uztūkums distāli no uzliktā palīgēdzelja.

Izmantošanas norādījumi

GenuPoint uzvilkšana

GenuPoint var nēsāt gan kreisajā, gan labajā kājā. Pirms uzlikšanas atbrīvojiet abus līpsknu savienojumus. Pilnībā atveriet vienu pusi, izvelkot galu no sprādes.

Nolieciet GenuPoint vidū uz ceļa skriemeļa tā, lai pusapaļais izgriezums būtu vērsts uz augšu **1**

Atkal ielieciet līpsknu sprādzē **2**.

Lai novērstu atbalsta sagriešanos, vienlaicīgi ar vienmērīgi pievelciet abu siksnu galus. Atbalstam jābūt novietotam pareizi pabeigta cīpslas augstuma **3** spiedienu uz pabeigta uzliktā pievelgtā individuāli. Sajūta nedrīkst būt nepatīkama.

Fiksējiet līpslēdzēja gala stiprinājumus pie siksnas **4**.

Ņemot vērā kustību apmēru un citas vajadzības, varat pielāgot atsevišķo spiedienu uz pabeigta cīpslu.

GenuPoint noņemšana

Lai noņemtu atbalstu, vispirms atbrīvojiet abus līpsknu savienojumu un pēc tam pilnībā izvelciet vienu pusi no sprādes. Kad atbalsts netiek lietots, abiem siksnu galiem jābūt nostiprinātiem, lai novērstu bojājumus.

Tīrīšanas norādījumi

GenuPoint ietūta etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas pie produkta siksnas.

Pirms mazgāšanas aiztaisiet abas līpsknapus puses, lai izvairītos no bojājumiem. Mazgājiet GenuPoint atsevišķi, ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma/aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ietūtajā etiķetē, kā mazgāt un uzturēt. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

GenuPoint ir paredzēts tikai jūsu aprūpei. Tas tikai pielāgots tieši jūsu individuālajai lietošanai. Tāpēc nenododiet GenuPoint lietošanai citām personām.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģāģiet izstrādājumu. Neievērojot GenuPoint lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pārrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsit šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Kvalificēts personāls¹

Vispārīgi norādījumi

- Pēc pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai GenuPoint pieguļ optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām. Ja nepieciešams, veiciet korekcijas.
- Parādiekt pacientam, ka atbalsts pareizi jāuzliek.
- Nav atļauts veikt nekādas neatbilstošas izmaiņas. Norādījumu neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- GenuPoint ir paredzēts tikai vienai pacienta aprūpei.

Шановний клієнте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю інструкцію з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

GenuPoint є продуктом медичного призначення. Це бандаж для зняття навантаження та регулювання руху зв'язки колінної чашечки.

Показання (Показання для використання)

- Подразнення в області колінної чашечки (фemoropatellarний больовий синдром, хондропатія надколінка, пателлярний тендиніт / «коліно стрибун»)»

Ризики при користуванні виробом



Увага*

- Бандаж GenuPoint — це продукт. Якщо GenuPoint вам прописав лікар, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібен інструктаж кваліфікованого фахівця, в якого ви придбали виріб. Бандаж GenuPoint слід використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними у цій інструкції з використання та у зазначених областях.
- Перша підгонка та пояснення щодо вживання мають бути проведені кваліфікованим фахівцем¹.
- Продукт призначений лише для одноразового лікування пацієнта.
- При використанні продукту не за призначенням припиняється дія гарантії.
- Заборонено вносити будь-які зміни у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.

- В разі виникнення незвичайних змін (наприклад, погіршення стану), негайно зверніться до свого лікаря.
- Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами (наприклад, із компресійними панчохами).
- Унікальна дія продукту проявляється перш за все під час фізичної активності. Протягом тривалих перерв на відпочинок (наприклад, під час сну або тривалого сидіння) бандаж слід знімати.
- Будь ласка, уникайте використання разом з цим виробом мазей, лосьйонів або інших речовин, котрі містять жир або кислоти.
- Стосовно можливостей повернення упаковки з метою належної утилізації дотримуйтеся вказівок торговельної точки, в якій ви придбали цей продукт.

Протипоказання

- Клінічно значимі побічні дії невідомі. За наявності таких симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:
- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при прояві ознак жару.
 - Розширення вен (варикоз).
 - Порушення чутливості та кровообігу у ногах, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus).
 - Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом.

Вказівки із застосування

Бандаж GenuPoint можна носити як на лівій, так і на правій нозі. Перед одяганням відстебніть, будь ласка, обидві липучки. Повністю відкріпіть один бік, витягнувши кінець липучки із петлі. Накладіть бандаж GenuPoint напівкруглим заглибленням доверху посередині колінної чашечки **1**.

Після цього знову вставте ремінь-липучку **2**.

Тоді одночасно та плавно затягніть обидва кінці липучок, щоб уникнути перекручення бандажу. Звертайте при цьому увагу, щоб бандаж був

правильно розташований на рівні зв'язки колінної чашечки **3**, натиск на зв'язку колінної чашечки можете встановлювати самостійно. При цьому Ви не маєте відчувати дискомфорту. Тоді зафіксуйте обидва липучі кінці на реміні **4**.

В залежності від потреби та рівня активності Ви можете додатково регулювати індивідуальний натиск на зв'язки колінної чашечки.

Для зняття бандажа спочатку відкріпіть обидві липучки, а тоді повністю витягніть один бік із петлі. Для зберігання обидва кінці ремня необхідно знову приклеїти, щоб уникнути їх пошкодження.

Вказівки з догляду за виробом

Ушита етикетка бандажа GenuPoint, на якій вказано найменування виробу, розмір, виробника, інструкції по пранню та знак CE, розташована на реміні виробу.

Перед пранням заклейте обидва боки ремня-липучки, щоб уникнути її пошкодження. GenuPoint окремо вручну за допомогою м'якого мийного засобу. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла / холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

Вказівки по повторному використанню

Бандаж GenuPoint призначений лише для вашого лікування. Він регулюється у відповідності з особливостями вашої фігури. Не передавайте бандаж GenuPoint третім особам.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду GenuPoint не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань

- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповістити як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Інформація для спеціалістів¹

Загальні вказівки

- Після першого застосування перевірте оптимальну та особисту посадку GenuPoint. При необхідності відрегулюйте ортез належним чином.
- Покажіть пацієнту, як правильно одягати бандаж.
- Заборонено вносити будь-які самовільні зміни в продукт. Порушення цих правил може спричинити зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.
- Бандаж GenuPoint призначений для лікування лише одного пацієнта.

Стан інформації: 2019-12

¹ Кваліфікованим персоналом вважається кожна особа, уповноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення приписування взуття та інструктаж з приводу належного застосування.

* Вказує небезпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

GenuPoint הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבשת להקלה של גיד הפיקה ולתמיכה בו.

התוויות (תחומי השימוש)

• מצבי גריו באזור גיד הפיקה (תסמונת הכאב הקדמי בברך, כונודורומליה פטלה, דלקת של גיד הפיקה/ ברך קופציים)

סיכוני יישום

⚠️ הזהירות

- GenuPoint הינו מוצר המסופק באמצעות מרשם רופא. אם קיבלתם מרשם ל-GenuPoint מרופא, התייעצו איתו לגבי אופן היישום ומשך הזמן המומלצים. בכל מקרה נדרש תדריך על ידי איש צוות טכני, ממנו תקבל את המוצר. יש להשתמש ב-GenuPoint רק על פי הכתוב בחוברת הוראות זו ורק בתחומי השימוש המצוינים בחוברת.
- רק איש מקצוע מוסמך¹ רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל.
- המוצר מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד.
- שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרום לביטול האחריות.
- אין לבצע שינויים במוצר. התעלמות מהוראות אלה עלולה לגרום לפגיעה ביעילות המוצר, וכן לביטול האחריות עליו.
- אם חששת שינויים יוצאי דופן בנופכם (כגון התנהגות הכאבים), פנו לרופא בהקדם.
- יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני שילוב מוצר זה עם מוצרים אחרים (כגון גרביים אלסטיות).
- השפעת המוצר ניכרת במיוחד בזמן פעילות גופנית. בעת מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ממושכת) יש להסיר את המוצר.
- יש למנוע מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה.
- פנו לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע על אפשרויות להחזרה של אריות המוצר לשם מחזור.

התוויות נגד

- לא ידוע על תופעות לוואי בעלות משמעות קלינית. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים להשתמש במוצר אך ורק אחרי התייעצות עם רופא:
- מחלות עור/ פצעים באזור הגוף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מוגדלות שנראים בהם סימנים לנפיחות, אדום או יתר-חום (היפרתרמיה).
 - דליות ורידים (Varicosis).
 - בעיות תחושה ובעיות כוריתיות הדם בגריליים, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus).
 - בעיות ניקוז למפתי - לרבות התנפחות לא מוסברת של רקמות רכות באיברים המרוחקים מהעור שבשימוש.

הערות יישום

לבישת GenuPoint

ניתן ללבוש את GenuPoint הן משמאל והן מימין. לפני הלבישה שחררו את שני הצמדים. פתחו צד אחד לחלוטין על ידי משיכה של קצה הלשונית.

לבשו את GenuPoint כשהשקע בצורת חצי עגול פונה כלפי מעלה במרכז פיקת הברך **1**.

לאחר מכן, השחילו את רצועת הצמדן חזרה **2**.

על מנת למנוע את סיכוב התחבשות, הדקו עכשיו את שתי קצוות הרצועות בזמנית ובאופן אחיד. ישו לב למיקום המתאים של התחבשות לפי גובה גיד הפיקה **3**. אפשר להתאים את הלחץ על גיד הפיקה לפי ההעדפה האישית שלך. השנינו שהתחבשות לא לבושה באופן לא נעים.

עכשיו הדקו את שתי קצוות הצמדים לרצועה **4**.

בהתאם לצרכים ולרמת הפעילות, אפשר להתאים מחדש את הלחץ האיש על גיד הפיקה.

הסרת GenuPoint

כדי להסיר את התחבשות, שחררו תחילה את שתי קצוות הצמדים ולאחר מכן שחררו צד אחד לחלוטין מהלשונית. על מנת לאחסן את המוצר, הדקו שוב את שתי קצוות הרצועות כדי למנוע נזקים.

הוראות ניקוי

התווית של GenuPoint נמצאת על רצועת המוצר והיא מכילה מידע הכולל את שם המוצר, המידה, היצרן, הוראות הכביסה וסימון CE. סרו לפני הכביסה את שתי רצועות הצמדים כדי למנוע נזקים.

כבסו את GenuPoint בנפרד, ביד, בעזרת תכשיר כביסה עדין. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות

לחום / קור. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

הערות לשימוש חוזר

המוצר GenuPoint נועד לשימוש אישי בלבד.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות הניקיון והאחזקה של GenuPoint, עלול לפגוע באחריות או לבטל אותה.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

איש מקצוע¹

מידע כללי

- לאחר הטיפול הראשוני, ודאו שמנח ה-GenuPoint מיטיב ומותאם באופן אישי.
- במידת הצורך בצעו תיקונים.
- תרגל מגע תקין על ידי המטופל.
- אין לבצע שינוי בלתי הולם במוצר. אי הקפדה על ההוראות עלולה לפגוע בביצועי המוצר, ולכן האחריות לא תחול במקרה זה.
- המוצר GenuPoint מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד.

תאריך עדכון המידע: 2019-12

¹ איש מקצוע הוא כל אדם אשר מושה " בכפוף לתקנות התקפות לגבי מדינה הרלוונטית " לבצע התאמות של סדים ולתת הנחיות בנוגע לשימוש בהם.

* הערה בנוגע לסיכון של פצעה אישית (פצעה, סיכון בריאותי ותאונות) ומק (נק למוצר).

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

GenuPointは医療製品です。本製品は膝蓋骨脛の負荷軽減と誘導補正のためのバンデージです。

適応症例 (適用範囲)

- 膝蓋腱周囲の炎症 (膝蓋大腿疼痛症候群、膝蓋軟骨軟化症、膝蓋先端症候群/ジャンパー膝)

ご使用によるリスク

▲ 注意*

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。
GenuPointが担当医に処方された場合、先生と必ず使用法と使用期間について説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入先の専門技能者による説明を受けてください。
- この製品は、1名の患者様が1度の治療にご使用いただくことを想定していますので、別の方が再利用することはできません。
- 不適切な使い方をされたときは、製造物にかかわる責任は、負いかねます。
- この製品に改変を加えることは一切、ご遠慮ください。製品を改変されたときは、製品の機能が低下するおそれがありますので、製造物にかかわる責任は負いかねます。
- 例えば、苦痛や不快感が増したなど、万一、ご自分のお体で極端な変化にお気づきのときは、直ちにかかりつけのお医者様にご相談ください。
- 例えば、弾性ストッキングなど、他の製品と併用されるときは、事前に、治療を担当されているお医者様とご相談ください。

- この製品が中でも特段の効果を発揮するのは、体を動かしているときです。例えば、睡眠や長時間、腰掛けるなどで、休止時間が長めになるときは、その間の製品着用をおやめになるのがよいでしょう。
- この製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 包装材につきましては、適切にリサイクルするためにご返却いただけるルートがいくつか用意されておりますので、この製品をお求めになった各販売店からのお知らせにご留意いただくよう、お願いいたします。

禁忌症例

- 疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておられません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただくのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 体の加療する部位に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められるとき。腫れ、発赤、高熱を伴う発症痕跡が認められるときも同様とします。
 - 静脈瘤。
 - 例えば、「糖尿病」(Diabetes mellitus)で脚に感覚障害や血行障害があるとき。
 - リンパ排水障害(補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます)。

使用上のご注意

GenuPointの着用

- GenuPointは、左右どちらの側でもご着用いただけます。当てる前に、面テープの接合部を両方とも緩めてください。このとき、片側は、面テープの端をストラップから引き出して、完全に開いてください。
- 半円形にカーブしている側を上に向けて、GenuPointを膝蓋骨の中心に当てます ①。
- 続いて、面テープベルトを元とおりストラップに通します ②。
- ストラップに通したら、サポーター部がねじれないように、面テープの両端を同時かつ均等に引いて締めます。このとき、サポーター部が膝蓋腱バンドの高さで正しくフィットするよう、注意します ③。
- 膝蓋腱に加わる圧力は、着用する方がご自分に合うように加減できます。このときの圧力は、不快に感じない程度にしてください。

以上を終えたら、面テープの両端をベルトに当てて固定します ④。

膝蓋腱バンドに加わる圧力は、必要性和体の動きの活発度に応じて、ご自分に合うように調整できます。

GenuPointの取り外し

サポーター部を取り外すときは、最初に面テープの接合部を両方とも緩めて、その後、片側をガイドストラップから完全に外します。保管にあたっては、面テープベルトの両端をそれぞれ元どおりに回く接合して、損傷を防止してください。

お洗濯に関するご注意

製品のベルト部分にGenuPointのタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、製造元、お洗濯の方法、CEマーキングの情報が記載されています。

お洗濯の前に、面テープベルトの両側を貼り合わせて閉じ、損傷を防止してください。

GenuPointのお洗濯は、他の洗濯物とは別にして、中性洗剤を使用して手洗いをお願いいたします。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

再使用に関するご注意

GenuPointは、ご使用になる方の加療のみを目的とする仕様となっております。GenuPointは、ご使用になる方が本人にマッチするよう調整して、お届けいたします。したがって、GenuPointを第三者にお譲りになることは、ご遠慮ください。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるときは、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。GenuPointの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届出する義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄処分

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

専門技能者の皆様へ¹

一般的な注意事項

- 初回の加療を終えた段階で、GenuPointが、お使いになる方の膝に段階で申し分なくフィットしていることを、ご確認ください。必要があれば、補正を行ってください。
- お使いになる患者様とともに、正しい当て方を練習してください。
- この製品に改変を加えることは一切、ご遠慮ください。製品を改変されたときは、製品の機能が低下するおそれがあるため、製造物責任は負いかねます。
- GenuPointは、加療の対象を、お使いになる患者様1名に限定する仕様となっております。

情報更新: 2019-12

* 人的損害の危険(負傷、健康、事故の各リスク)にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害(製品の損害)が含まれます。

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주시고, 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

GenuPoint는 의료 기기입니다. 슬개건의 부하軽減 및 가이드를 위한 보호대입니다.

적응증(용도)

- 슬개건 부위의 자극 (대퇴 슬개부 통증 증후군, 슬개부 연골증, 슬개관 만성 통증/점퍼의 무릎)

사용 시 발생할 수 있는 위험



- GenuPoint는 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. GenuPoint는 사용 설명서의 설명에 따라 명시된 용도로만 착용해야 합니다.
- 이 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가를 통해 수행해야 합니다.
- 이 제품은 환자 맞춤형 일회성 제품입니다.
- 올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- 제품에 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저하될 수 있으며, 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- 사용 중 이상이 발견될 경우(예: 건강상 문제) 즉각 의사에게 진찰을 받으십시오.
- 다른 제품(예: 압박 스타킹)과 함께 사용해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오.
- 이 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다. 오랫동안 쉴 때에는(예: 수면, 오래 앉아 있기) 제품을 벗어 두어야 합니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

- 포장의 올바른 재활용을 위한 반송과 관련하여 이 제품을 구매한 해당 판매처에 알아보십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금지사항)

- 지금까지 알려진 임상적으로 유의미한 과민 반응은 없습니다. 제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.
- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증 또는 홍반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 정맥류(Varicosis).
- 다리에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우, 예: 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 - 착용한 보조기로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

사용 방법

GenuPoint 착용

GenuPoint는 왼쪽과 오른쪽 두 무릎에 모두 착용할 수 있습니다. 착용하기 전에 양쪽 벨크로를 푸십시오. 벨크로 스트랩에서 끝을 떼어내서 한 쪽을 완전히 개방하십시오.

반편 모양의 홈이 있는 GenuPoint를 위쪽으로 슬개골 중앙에 오도록 착용하십시오 ①.

이어서 벨크로를 다시 끼우십시오 ②.

보호대가 비틀리지 않도록 벨트 양쪽 끝을 동시에 균일하게 조이십시오. 보호대가 슬개건 밴드 ③의 높이에서 올바르게 오도록 하고, 슬개건에 가해지는 압력을 개별적으로 조정할 수 있습니다. 불편하지 않아야 합니다.

벨트에 양쪽 벨크로 끝을 붙이십시오 ④.

필요와 활동 정도에 따라 슬개건 밴드의 압력을 재조정할 수 있습니다.

GenuPoint 풀기

보호대를 풀기 위해서는 먼저 양쪽 벨크로를 떼어내고, 한쪽 면을 스트랩에서 완전히 푸십시오. 벨크로가 손상되지 않게 양쪽 벨크로 끝을 다시 붙여서 보관하십시오.

세탁 시 주의 사항

제품명, 크기, 제조사, 세탁방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 GenuPoint 라벨은 제품 벨트에 있습니다.

세탁하기 전에는 벨크로 손상을 방지하기 위해 벨크로 양쪽을 붙인 후 세탁하십시오. GenuPoint를 세탁할 때에는 다른 세탁물과 분리하여 중성세제로 손세탁하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

재사용에 관한 안내

GenuPoint는 고객 맞춤형으로 제공됩니다. 개인의 신체적 특징에 맞게 만들어졌습니다. 따라서 제3자에게 GenuPoint를 양도하지 마십시오.

품질 보증서

- 제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다.
- 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. GenuPoint의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.
- 보증 서비스 제외 사항:
 - 적응증에 적합하지 않은 사용
 - 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
 - 제품 무단 변경

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

전문가1

일반 참고사항

- GenuPoint를 처음 제공한 다음에는 이 제품을 어디에 착용하여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 필요한 경우 수정하시기 바랍니다.
- 환자와 함께 올바른 착용 위치를 찾으십시오.
- 제품에 부적절한 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며, 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- GenuPoint는 반드시 한 명의 환자에게만 사용되어야 합니다.

작성일: 2019-12

- 1 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보조기를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.
- * 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيئاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

GenuPoint هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة لتخفيف الضغط عن وتر الرضفة وتوجيهه.

دواعي الاستعمال (مجالات الاستعمال)

• حالات التئج في نطاق وتر الرضفة (متلازمة ألم المفصل الفخذي الرضفي، والاعتلال القضيروفي الرضفي، ومتلازمة المفصل الرضفي / مرض ركبة القفاز)

مخاطر الاستعمال



احترس*

• GenuPoint هو منتج يُستعمل بأمر الطبيب. وعندما يصف لك الطبيب GenuPoint فتتبعين التحدث معه عن كيفية ومدة استخدام المنتج. وفي هذه الحالة، يتطلب الأمر الحصول على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج. يجب ارتداء GenuPoint طبقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه وفي مجالات الاستعمال المذكورة.

• لا تتم عملية مواومة المنتج (الأول مرة) والتدريب على استخدامه إلا بواسطة فنيين متخصصين ومدربين.

• المنتج مخصص للعناية لمرة واحدة للمريض. لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للمنتج.

• لا يُسمح بإدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج، وفي هذه الحالة لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

• إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك (زيادة الشكوى على سبيل المثال)، فيرجى التوجه على الفور إلى طبيبك المعالج. • تعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع الجهاز قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً.

- يتجلى التأثير الفريد للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة).
- يرجى عدم ترك المنتج في حالة تلامس مع مواد حاملة للدهون أو الأحماض أو المراهق أو المستحضرات.

• يرجى مراعاة تعليمات منفذ البيع الذي اشتريته الجهاز منه فيما يتعلق بإعادة الإلتفات بعوية التعليف طبقاً للتعليمات وذلك في حالة إمكانية إرجاع الجهاز.

موانع الاستخدام (موانع الاستعمال)

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض / الإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- توسع الأوردة (الدوالي).
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للساقين، كما يحدث مثلاً في «داء السكري».
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي.

إرشادات الاستعمال

ارتداء ضمادة أوتار الرضفة GenuPoint

يمكن ارتداء ضمادة أوتار الرضفة GenuPoint في الركبة اليسرى أو اليمنى. قبل الارتداء، قم بتوسيع كلا الرباطين الالاصقين. ولعمل ذلك، افتح أحد الجانبين تماماً عن طريق سحب طرف الرباط من العروة.

إربط ضمادة GenuPoint بتحويل نصف دائري إلى أعلى في وسط رضفة الركبة ①

ثم اربط الحزام الالاصق مرة أخرى ②.

والآن أحكم ربط طرفي الحزام في نفس الوقت وبنفس القوة لتجنب أي التواء للضمادة. وفي هذه الحالة ينبغي عليك مراعاة الوضع الصحيح للضمادة على مستوى رباط أوتار الرضفة ③ حيث يمكن لك بشكل فردي أن تقيس مدى الضغط على أوتار الرضفة. يجب ألا يكون وضع الضمادة غير مريح للمريض.

والآن قم بتثبيت طرفي التثبيت الالاصقين في الحزام ④

ويمكنك إعادة ضبط الضغط على رباط رضفة الركبة بشكل فردي وفقاً للحاجة ومستوى النشاط.

خلع ضمادة GenuPoint

لخلع الضمادة، قم أولاً بتوسيع الرباطين الالاصقين، ثم حل جانب واحد من العروة بشكل كامل. ولتخزين الضمادة، تعين إحكام ربط الشريطتين الالاصقين مرة أخرى لتجنب أي تلفيات.

إرشادات التنظيف

يوجد ملصق التنظيف بما فيه من معلومات عن اسم المنتج، المقاس، الشركة المنتجة، إرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE على حزام المنتج. وقيل بالنسبة، أغلق جانبي الحزام الالاصق لتجنب حدوث أي تلفيات. اشطف الضمادة GenuPoint بشكل منفصل يدوياً وبمنظف خفيف. لا تعرض المنتج أبداً للحرارة / البرودة المباشرة. العناية المنتظمة تحقق فعالية مثالية.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

ضمادة GenuPoint مخصصة للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج GenuPoint والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم إلغاؤه.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- استخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات أوتار الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

الموظفون المتخصصون¹

إرشادات عامة

- بعد حصول المريض على ضمادة GenuPoint يرجى التأكد من ضبطه بحيث يناسب جسمه جيداً. ويجب تصحيح وضع الضغط في حالة الضرورة.
- تدرب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض.
- من غير المسموح إدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- إن ضمادة GenuPoint مخصصة للعناية بمريض واحد فقط.

تاريخ إصدار المعلومات: 12-2019

- 1 يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة تقويمية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليه.
- احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض لإصابة أو المحاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

GenuPoint 为一款医疗器械产品。该产品为一款用于减轻髌腱压力和引导髌腱的护具。

适应症

- 髌腱区域的刺激性症状 (髌股疼痛综合征、腓骨软骨软化症、髌尖综合征 / 跳跃膝)

使用风险

⚠ 注意*

- GenuPoint 是一款处方产品，如果医生要求您使用 GenuPoint，请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 GenuPoint。
- (首次) 穿戴时必须由经过培训的专业人员¹进行调适并给予指导。
- 本产品仅供一位患者专用。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常 (如疼痛加剧)，请立即就医。
- 若要与其它产品 (如压力袜) 组合使用，请务必先咨询主治医生。
- 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长 (如睡觉，久坐不动) 时，应摘除本产品。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。

禁忌症状

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时)，包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
- 静脉曲张病。
- 腿部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用提示

穿戴 GenuPoint

GenuPoint 既可在左侧也可在右侧穿戴。在穿戴前请松开两个粘扣带。通过从拉袢拉出末端，完全打开附近的一侧。

半圆形凹部向上，从中间将 GenuPoint 戴在膝盖上 **①**。

接着重新穿入粘扣带 **②**。

为避免支具扭转，现在同时且均匀地拧紧两个粘扣带。在这里请注意支具的正确位置和膝盖骨肌腱韧带的高度 **③**。膝盖骨肌腱上的压力可由您单独设定。此时不能有不适感。

现在将两个粘扣带末端固定在粘扣带上 **④**。

根据需求和活动度不同，您可以重新调整膝盖骨肌腱韧带上的个体压力。

摘除 GenuPoint

要摘除支具，首先松开两个粘扣带，然后从转向拉袢完全松开一侧。要进行保存，需要重新将两个粘扣带末端重新粘扣牢固，以避免损坏。

清洗提示

缝在产品粘扣带上的 GenuPoint 标签上列有产品名称，规格，制造商，清洗说明和 CE 标志等信息。

清洗前请粘好粘扣带两侧，以免损坏。请使用温和的清洗液单独用手清洗 GenuPoint。

切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

重复使用提示

GenuPoint 仅供一位患者专用。本产品已经按照您的个体需求进行过调试。因此请勿将 GenuPoint 转让给其他人使用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 GenuPoint 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

专业人员¹

一般提示

- 首次戴上 GenuPoint 后，请检查穿戴位置是否合适。必要时请调整佩戴位置。
- 请指导患者练习如何正确穿戴该产品。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- GenuPoint 仅供一位患者专用。

信息发布日期：2019-12

¹ 专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。

* 关于人身伤害 (受伤危险，健康危险和事故危险) 以及财产损失 (指产品损失) 的危险提示。

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF

NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
nº 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com